

KODANSHA



化物語

バケモノガタリ

上



Illustration / VOFAN

西尾維新

NISIOISIN



001

Senjougahara es ampliamente conocida como una niña enfermiza — por eso, no es sorpresa que ella esté exenta de clases de educación física. Hasta para las reuniones de la mañana, ella se sienta en la sombra por causa de su anemia. Aunque estuve en las mismas clases con ella por tres años en la preparatoria, nunca la he visto activamente moviéndose. Ella es una frecuente visitante de la enfermería y a causa de sus muchas visitas al hospital, suele llegar muchas veces tarde a clases, se va temprano, o simplemente, no asiste. Muchos de nuestros compañeros bromean que el hospital es su hogar.

Aunque ella está enferma, está muy lejos de no causar interés. Como si fuese tan delgada como un hilo, ella da la impresión que se rompería con el más ligero toque. Por esa razón, tal vez, los hombres en nuestra clase medio-bromean que ella es la heredera de una gran compañía. Parecía más que posible. Hasta yo pienso que es adecuado para Senjougahara.

En la esquina del salón, Senjougahara siempre leía sola. A veces, era un libro de pasta dura y otras, leía uno de esos cómics que te bajan el coeficiente intelectual. Ella es indiscriminadamente selectiva con su elección de libros. Puede ser que ella lea lo que sea que tenga palabras, pero debe de haber calidad en ellos.

Ella es inteligente y está en el más alto nivel de la clase.

Siempre está en los mejores diez de la lista de clasificación después de los exámenes. Y eso es en todas las materias. Pero es presuntuoso comparar a ella con alguien como yo (quien falla todas las materias con excepción de matemáticas), puede ser que nuestros cerebros están contruidos de manera diferente.

Parece que ella no tiene amigos.

Ni uno.

Nunca la he visto conversando con alguien. Desde mi punto de vista, la escena de ella leyendo un libro, crea una pared a su alrededor. Por eso, aunque me he sentado al lado de ella por más de dos años, yo puedo decir con confianza que nunca he hablado con ella. Lamentablemente. Con respecto a su voz, yo solo la he oído decir “No se” en respuesta a la pregunta del maestro en clase (Pero de verdad nunca supe si ella sabía la respuesta a la pregunta o no, porque siempre respondió con “No se”). En el dominio especializado de la escuela es común que la gente sin amigos formen comunidades con otras personas sin amigos, (en otras palabras una colonia). En realidad, yo estuve en una comunidad así hasta el año pasado. Pero, Senjougahara es una excepción a esta regla. Claro, ella tampoco es abusada. Por bien o mal, nunca la he visto siendo



víctima. Siempre he dado por sentado, que ella siempre iba estar en la esquina de la clase, leyendo su libro. Ha creado una pared alrededor de sí misma.

Su presencia era un hecho.

Su ausencia era esperada.

Bueno, no importa.

Después de estos tres años de preparatoria, con doscientos estudiantes en cada nivel de primer a tercer año, senpais, kouhais, compañeros, y maestros hacen casi 1,000 personas juntas en un mismo espacio. He empezado a pensar en cuantas personas conozco yo personalmente. Pienso que cualquiera encontraría esa respuesta algo deprimente.

Aunque un milagro ocurriera y compartieras la clase con quien sea por 3 años, yo no creo que me sintiera solo por no intercambiar palabras con esa persona. Solo termina como una memoria que esa persona existió. Aunque no sé qué me pasara un año después de graduarme de la preparatoria, probablemente no tenga razón por que recordar la cara de Senjougahara, ni debo poder hacerlo.

Eso está bien conmigo. Debería ser lo mismo con Senjougahara también. No solo con ella, pero con todos en la escuela. Debería ser equivocado pensar en algo tan

deprimente.

Eso es lo que pensaba.

Pero.

En un particular día.

Para ser sincero, apenas termine una infernal excusa por vacaciones de primavera, me hice estudiante de tercer año, y vi el final de la pesadilla que era la *Gold Week*. Era el 8 de mayo.

Como previamente mencione, tengo una tendencia a llegar tarde, y por eso corría por las escaleras de la escuela. En ese momento, una chica cayó del cielo.

Esa chica era Senjougahara Hitagi.

Para ser sincero, ella probablemente no cayó del cielo. Probablemente tropezó en las escaleras y cayó de espaldas. La pude haber ignorado, pero decidí atraparla y evitar su caída.

Parecía ser una mejor elección que ignorarla.

No, eso probablemente era un error.

¿Por qué?

Porque Senjougahara, a quien yo atrape y detuve su caída, era



muy ligera. Sin bromear, ella era misteriosamente, espeluznantemente... ligera.

Es como si ella no estuviera ahí. Eso es, Senjougahara era tan ligera; era como si no tuviera peso alguno.

002

“Senjougahara-san?” - Hanekawa inclino su cabeza por mi pregunta. -“Que pasa con Senjougahara-san?”.

“Bueno, algo...” - Me esforcé en elegir correctamente mis palabras- “Bueno, um, He estado pensando”.

“Hmm”.

“Um, ya ves, Senjougahara Hitagi es un nombre un tanto extraño, ¿gracioso eh?”.

“‘Senjougahara’ es un apellido común en algunas regiones, ¿verdad?”.

“Ah, umm, no es eso, me refería a ‘Hitagi’, ¿verdad?”

“‘Hitagi’ fue el nombre que le dieron a Senjougahara, ¿Correcto?, es eso extraño... ¿acaso Hitagi no es un término de ingeniería civil?”

“Vaya, tu sí que lo sabes todo...”

“No lo sé todo, solo se lo que se”.

Hanekawa parecía no poder aceptar algo, pero no estaba de humor para investigar.

“Es muy raro en ti, Araragi-kun, el estar indagando sobre otras



personas”

Dije que no era de su incumbencia.

Hanekawa Tsubasa (羽川 翼)

La presidenta de la clase.

Ella es una chica con todo el aire de ‘representante de clases’. Incluso con coletas y gafas, pedante y educada, terriblemente seria y también una excelente estudiante, una de las especies en peligro que solo sobreviven en el manga o el anime estos días. Desde siempre ella ha sido la presidenta de la clase, y probablemente seguirá siendo algo parecido cuando se gradúe – dicho personaje, la presidenta de todas las presidentas de clase. Inclusive alguien ha estado esparciendo el rumor de que ella fue elegida como presidenta de clase por el mismo Dios (Si, ese soy yo).

Hanekawa estaba en una clase diferente durante el primer y segundo periodo, pero este tercer año ella fue colocada en la misma clase que yo. Digo esto, porque incluso antes de que ella escuchara de mí, yo sabía de su existencia. Obviamente, mientras Senjougahara tenía de entre las mejores notas de todo el año, las de Hanekawa eran aún mejores. Ella sigue obteniendo puntaje perfecto de 600 en todas las cinco materias y en todas, las seis clases, lo que suena a broma pero ella lo manejaba sin siquiera esforzarse – Si, recuerdo

claramente incluso ahora, como en los exámenes finales del primer semestre del segundo año ella incluso exentó en salud y deportes, incluso en arte, y solo erro en una pregunta de colocar la respuesta en historia japonesa, eso es un logro monstruoso que solo ella podría obtener.

Y así.

Tristemente, no espera... eso no es triste, pero de cualquier forma se ha convertido en algo molesto que siquiera le importara a Hanekawa, una persona virtuosa. Y, esta vez sí es triste, ella incluso era una persona predecible. Como es común para los Híper-serios, si ella tenía algo en su mente, eso nunca se movería sin importar cuanto rezaras. Durante las vacaciones de primavera, entendí como era Hanekawa, pero aun con la asignación de clase pendiente, y sin saber que estaríamos en la misma clase, ella declaró, “Voy a hacer que renazcas”.

Yo no era un delincuente o un chico problema, solo alguien que no resaltaba más que los muebles del salón de clase, así que su declaración cayó como un rayo del cielo, y sin importar fui persuadido por Hanekawa. Desde entonces su predecible forma de ser nunca se detuvo, y, oh maldición, fui electo como vice-presidente de clase, así ya es Mayo 8, las clases ya terminaron por hoy, en vísperas del festival cultural de mediados de Junio, Hanekawa y yo nos quedamos en el salón



trabajando en la organización.

“Heh, tener el festival cultural está bien, pero nosotros ya estamos en tercer año, tenemos mucho que hacer ya. Es mejor estudiar para los exámenes de ingreso”, dijo Hanekawa.

La parte de ella que piensa que el estudiar tiene más prioridad que el festival – esa es la presidenta de clase hablando.

“Preguntar la opinión para elegir es una pérdida de tiempo; ¿qué tal si elegimos las opciones de antemano y solo votamos para decidir entre ellas?”.

“Claro, ¿porque no? Eso parecería democracia”.

“Tú siempre haciendo que las cosas suenen mal. Te estás haciendo viejo, Araragi-kun?”.

“Claro que no. Deja eso, yo no molesto a nadie”.

“Como referencia, ¿qué hiciste para el festival el año pasado, y antepasado?”

“Una casa embrujada y una cafetería”.

“Cliché, muy cliché. Eso es muy simplón”.

“Si...”

“Inclusive mediocre”.

“! ¡Retráctate de eso último!”

“Jajaja”.

“Como sea – las cosas simples son buenas en este caso, ¿no? No solo los invitados, también nosotros podríamos divertirnos, así que... Hmm. Hablando de eso, Senjougahara... ella no ha participado en festivales culturales antes”.

Ni el año pasado... ni el antepasado.

De hecho, no solo en los festivales culturales. Nada que se pueda llamar un evento – incluso se puede decir, nada excepto las clases de rutina en las que Senjougahara ha estado. Ya mencione los eventos deportivos, las excursiones, los viajes de campo, las clases en exteriores, aprender de los profesionales, y Senjougahara siempre se escapaba de todo eso. Ella evitaba todo. Por orden medica contra actividades estresantes o algo por el estilo. Ahora que lo pienso, eso es extraño. Actividades físicas estresantes eran aceptables, pero prohibirle toda clase de actividad no sonaba del todo correcto...

Pero qué tal si...

Si no fuera imaginación mía.

Si Senjougahara realmente no tenía peso.

Entonces las clases en exteriores – sí, con un numero incierto



de gente alrededor, cualquier actividad con peligro de ser tocada accidentalmente, como deportes – me imagino que sería algo que ella no haría.

“De verdad piensas tanto en ella, en Senjougahara-san?”

“No realmente, pero...”

“A los chicos les gustan las chicas débiles con cuerpo débiles, heh. Oh, espera. ¡Eso es injusto, injusto!”

Hanekawa se regañó a sí misma.

Ella estaba inusualmente emocionada.

“Débil, hm”.

Bueno, es seguro que no estaba saludable.

No, espera, ¿acaso era eso alguna enfermedad?

¿Será solo una enfermedad?

Okey, suena lógico que alguien mientras más enfermo este, más peso pierde – pero esto estaba en un nivel totalmente diferente.

Normalmente, si caes desde un nivel más arriba de una escalera, sin importar que sea una chica, sigue siendo un humano que cayó. Normalmente, si alguien te ataja, ambos

terminarían lastimados.

Aun así, no hubo mayor impacto.

“Pero, hablando de Senjougahara, ¿no deberías conocerla mejor tú?, ¿por qué me preguntas? Ustedes han estado en la misma clase por tres años seguidos”.

“Bueno, eso es correcto – pero pensé que una chica sabría más sobre cosas de chicas”.

“¿Cosas?...” Hanekawa sonrió pícaramente.

“Si una chica tiene esas ‘cosas’ de las que estás hablando, no hay oportunidad para ti, un chico, de que las aprendas rápidamente”.

“Tienes razón, no debí haber preguntado.

Entonces, okey, piensa en ello como, un presidente de clase pidiendo consejo a otro presidente de clase. Qué clase de persona es Senjougahara?”

“Eso no funcionara”

Hanekawa, quien escribía mientras hablábamos (era una lista de las sugerencias de nuestros compañeros, con una casa embrujada y una cafetería en primer lugar, que ella estuvo escribiendo, borrando y reescribiendo, y borrando otra vez), detuvo su escritura y cruzo sus brazos con un Hmm.



“El apellido ‘Senjougahara’ suena sospechoso a primera instancia, pero, bien, no hay problema con ella, un estudiante de honor. Su mente sobrepasa a la media, y nunca se escapa de sus labores de limpieza”.

“Duh, eso hasta yo lo sé. Lo que quiero saber es lo que no sé ya”.

“Pero solo ha pasado un mes desde que entre a su clase. No hay mucho que puedas aprender de alguien en ese tiempo. Y se interpuso la Golden Week”.

“Golden Week, eh”.

“¿Hm? ¿Qué hay con ello?”

“Nada importante, continua”.

“Okey... veamos. Senjougahara-san no es una persona de muchas palaras – parece ser que ella no tiene amigos. Trato de hablar con ella de cosas al azar, pero se siente como si ella tuviese una barrera alrededor –”.

“...”

Hablando estar interesado.

Desde luego, eso era lo que esperaba obtener al preguntarle a ella.

“Eso... es difícil de decir” Dijo Hanekawa. En tono derrotado.

“Tal vez es culpa de alguna enfermedad, después de todo. En la secundaria era ella mucho más saludable, una chica brillante, creo”.

“¿...La escuela secundaria? Hanekawa, estuviste en la misma escuela secundaria que Senjougahara?”.

“Heh? ¿Quieres decir que no me preguntaste porque ya sabías eso?”

Hanekawa vio por mi expresión que estaba sorprendido y algo exaltado.

“Si, lo estaba. Estábamos en la misma secundaria. Colegio Kiyokaze (寄与風学園). No en la misma clase... pero Senjougahara-san era famosa”.

Casi pregunto, “¿Mas que tú?”, pero me contuve. Hanekawa odia ser tratada como celebridad por sobre todo. Pienso que es debido a que no se da cuenta que lo es, pero ella no parece aceptarse como algo más que; “otra chica más de aspecto serio”. Hanekawa cree firmemente que el éxito en los estudios es algo que se le da a cualquiera que lo intenta.

“Ella era realmente linda, y buena en los deportes”

“¿Educación física también?...”



“Así es, era la estrella del club de atletismo. Implanto numeroso records.”

“Atletismo...hm.”

Okey.

Entonces en la secundaria, ella no era como ahora.

Ella era enérgica y sobresaliente – lo que honestamente no puedo comparar con la Senjougahara actual.

“Así que he oído historias acerca de ella”.

“¿Qué clase de historias?”

“Que ella era linda y popular. Que era ‘gentil con todos sin importar que’ no es decir mucho, era tan linda y amable, que siempre gustaba de ayudar a otros. Su padre aparentemente era un gran empresario de alguna empresa extranjera, que vivía en una mansión, y eran muy adinerados, pero no dejaba que esto se le subiera a la cabeza. Siempre estuvo en alto y quería llegar más alto”.

“Suenas como una súper-chica”

Bueno, es algo impresionante.

Pero los rumores son solo rumores.

“De cualquier modo, todo lo que escuche de la Senjougahara de antes.”

“De antes...”

“Cuando ella entro a la Preparatoria, escuche que algo paso – aun, para serte sincera, cuando la vi este año me pareció una mala sorpresa. Incluso si eso no era cierto, ella no era de las estudiantes que se colocaban en las esquinas del fondo de la clase”,

Dijo Hanekawa, agregando eso de sus propias especulaciones.

Supongo que eran especulaciones de ella.

La gente cambia

En la secundaria y ahora en la preparatoria son cosas incomparables. Igual para mi e igual para Hanekawa. Senjougahara pudo simplemente haber pasado por algo. Ella pudo perder su alguna vez sobresaliente personalidad a causa de eso. Perdió su vitalidad, cuando tu cuerpo se debilita, el espíritu lo hace por igual. Incluso más si solía ser así de activa en el pasado. De tal modo que esa deducción podría ser correcta. Si no fuera por lo que sucedió esta mañana, yo hubiera estado de acuerdo.

“Pero – aunque creo que no debería estar diciendo esto, Senjougahara-san, um...”



“¿Qué?”

“Ella es más bella ahora que antes.”

“...”

“Su simple presencia – es tan misteriosa”.

Dicho eso fue suficiente para que apareciera el silencio.

Esa.

Presencia misteriosa

Presencia – de ausencia.

¿Cómo un fantasma?

Senjougahara Hitagi.

Ella, enferma y débil.

Ella – sin peso alguno.

Los rumores – son rumores.

Folklore urbano.

Chismes callejeros.

Cosas de las que la gente habla sin siquiera pensar en el

trasfondo.

Verdades a medias – eh.

“Ah! ¡Sí! ¡Acabo de acordarme!”

“Eh?”

“Oshino dijo que fuera con el”

“Oshino-san? ¿Para qué?”

“Para... ah sí, un trabajo que requiere un par de manos extra”.

“Heh, hmm?” Hanekawa reacciona delicadamente.

El tema repentinamente cambio – de hecho, un cambio tan repentino la hizo dudar. La forma en que dijo las cosas soltándolo por pedazos ciertamente la hace sospechar. Es por eso que no me molestó en luchar con su intelecto.

El mensaje llegó a ella, nada podía hacer.

Continúe mientras me levantaba,

“supongo que debo irme a casa ahora. Hanekawa, ¿puedes encargarte del resto?”

“Si prometes que me compensaras por eso, seguro. No queda mucho que hacer, así que te dejare ir por hoy. Y no es bueno hacer esperar a Oshino-san”, Dijo Hanekawa, incluso siendo



ella. Tal vez usar el nombre de Oshino sirvió. Oshino era algo así como un salvador, para mí y para Hanekawa, así que definitivamente no hay cabida a una mentira. Bueno, claro que pre-calculé esa reacción, pero no por eso era una mentira.

“Muy bien, entonces tengo que juzgar las sugerencias por mí misma, ¿verdad? Te pediré tu opinión después, supongo”.

“Sí, te lo encargo”.

“Saluda a Oshino-san de mi parte”

“Lo haré”

Y así, abandoné el salón de clases.

003

Salí de la clase, cerrando la puerta con una mano, y di tan solo paso, cuando, detrás mío,

“De qué estabas hablando con Hanekawa-san?”

Una voz preguntó.

Me di la vuelta.

Cuando lo hice, todavía no podía saber la identidad de la persona. Era una voz desconocida. Aunque ya la había escuchado antes... si, durante las clases, una voz débil que siempre decía “no sé”.

“No te muevas”.

Sólo por esas tres palabras, me di cuenta que era Senjougahara.

En el instante que la miré directamente, también me di cuenta que había metido un cúter en mi boca, como si ese fuese su uso real, como si cortara a través del tiempo y el espacio.

Hay estaba, el filo del cúter.

Tocando el interior de mi mejilla izquierda.

“!!”



“Ah, me corrijo. Puedes moverte si quieres, pero sería peligroso pensando en la situación en que te encuentras.”

A pesar de que ella no dejaría que me mueva, esto aún no era violencia, pero en este momento, el filo del cúter estaba tocando el interior de mi mejilla.

Yo estaba, como un estúpido, con la boca bien abierta, temblando y congelado a la vez.

Tengo miedo, pensé.

No de la navaja en sí.

Pero de Senjougahara, quien me amenazaba con un cúter, mirándome fríamente, sin moverse.

Si yo hubiera visto alguna expresión de inseguridad en ella...

Ahora lo sé.

Los ojos de Senjougahara. Estoy seguro de que aunque ella no me corte, el lado del filo que tocaba mi mejilla izquierda, no era la parte trasera.

--Tu curiosidad es como una cucaracha, cavando persistentemente en los secretos de las personas, es muy irritante.

“H-hey...”

“¿Qué pasa? ¿Se siente sola tu mejilla izquierda? Debiste decírmelo desde un principio.”

Senjougahara levantó su mano derecha.

Con un movimiento rápido, como si me fuera a abofetear, me preparé, pero no lo hizo. No, no era eso.

Tenía una engrapadora en su mano izquierda.

Antes de que pudiera averiguar la identidad del objeto, ya lo había deslizado en mi boca. Claro que, no metió toda la engrapadora en mi boca, sino de una forma que podía engrapar mi mejilla derecha. Como si fuese a unir algo.

Y suavemente presionó.

Como si fuera a engrapar algo.

“...ah.”

El extremo más grande y pesado de la grapadora, es decir, los extremos puntiagudos de las grapas, estaba dentro de mi boca, y por supuesto, con eso yo era incapaz de hablar. Solo con el cortador ya no podía moverme, pero si podía hablar. Pero ahora no me atrevo a intentar hablar. No quiero ni pensar en ello.



Primero abrió mi boca con el cortador, luego continuó con la grapadora. El nivel de premeditación de su plan era aterrador.

Maldición, la última vez que había puesto cosas en mi boca fue cuando estaba en tratamiento por una infección dental. Nunca quise repetir esa experiencia, me lavé los dientes todos los días, masticaba goma de mascar para eliminar las bacterias, pero ahora, me encontraba en una situación tan mala... que ninguna goma de mascar podía de alguna manera deshacerse de una engrapadora. O una navaja.

En un instante, estaba completamente acorralado.

En los pasillos de un colegio privado, me encontraba en una situación tan absurda, era inimaginable pensar que en el otro lado de la pared, Hanekawa estaba decidiendo la actividad de clase para el Festival Cultural.

Hanekawa...

“¿A qué te referías con “El apellido ‘Senjougahara’ suena sospechoso a primera instancia?”

Ella es extremadamente peligrosa.

Como para que Hanekawa la haya juzgado mal.

“Después de que le preguntaste a Hanekawa sobre mi vida en la secundaria. ¿Intentabas también ir a preguntarle a Hoshina-

sensei? ¿O ibas a ir directamente con el doctor del colegio, Harukami-sensei?”

... --No podía hablar.

No sabía si Senjougahara entendía que yo no podía hablar. Suspiró profundamente.

“Mi error fue descuidarme. Aunque estaba prestando atención cuando subía las escaleras. Es como uno de esos pedos que presientes que se saldrán”.

“...”

Yo podría ser un buen chico al no tomar en cuenta el por qué ella habla de pedos. Ya que a la mayoría de las chicas eso les parece vergonzoso.

“Nunca pensé que habría una cascara de plátano en las escaleras”.

“...”

Mi vida está en las manos de una chica que resbaló con una cascara de plátano. Más importante, ¿Por qué había una cascara de plátano en las escaleras del colegio?

“Te diste cuenta, ¿verdad?” –Preguntó Senjougahara con una mirada insegura en sus ojos.



Ella debe ser hija de una familia rica.

“Exacto. No tengo peso”.

Sin peso.

“Bueno, aunque diga eso. Es imposible para mí no tener peso. Por mi altura y la estructura de mi cuerpo, mi peso estaría entre los 40 kilos”.

Ella probablemente pesa 50 kilogramos.

Poco a poco mi mejilla izquierda se extendía con más fuerza hacia el exterior, mientras que aumentaba la presión en mi mejilla derecha.

“...!”

“No perdonare ninguna imaginación extraña. Me debiste imaginar desnuda, ¿Verdad?”

Ella estaba totalmente fuera de lugar. Pero el resultado era igual de fuerte.

“En realidad peso más de 40”. – Afirmó. Se mantuvo quieta.

“Pero mi peso en estos momentos es de 5 kilogramos.”

Cinco kilogramos.

“No soy muy diferente de un bebé recién nacido”.

Una imagen de cinco kilogramos se me vino a la mente, y no es q sea cercana a cero. Pero cinco kilogramos repartidos en el volumen de un cuerpo humano, la densidad... Ella, debe sentir como si no tuviera peso.

Sería fácil atraparla si cae.

“Bueno, a pesar de que la balanza diga que peso cinco kilos, pues yo no lo siento. No me siento diferente de cuando pesaba más de cuarenta.

¿Eso...?

¿Eso significa que la gravedad no funciona en ella? No el peso, pero el volumen... Como los humanos están hechos un su mayoría de agua, peso específico, asumiendo que la densidad lo es todo. Resumiendo, Senjougahara es solo una décima parte de esa densidad.

Si la densidad de los huesos es una décima parte del peso real, ella sufriría de osteoporosis antes de tiempo. Su cerebro y órganos no funcionarían correctamente.

Por ende, eso es imposible.

No se trata de números.

Si es tan liviana, debería estar muerta.



“Sé los que estás pensando”.

“...”

“Quedarte mirando mis pechos, eres asqueroso”.

“...!”

¡Te juro que no estaba mirando!

Parece que Senjougahara es como una niña tímida. Y como no, dado su aspecto y belleza. Sólo deseo que tuviera una milésima parte de las virtudes de Hanekawa.

“Es por eso que odio a la gente superficial”.

No parece que este malentendido se vaya a arreglar. Pero más importante, según lo que dice Senjougahara, ella no estaba realmente enferma, era sólo una fachada. Con un peso de cincuenta kilogramos, ella no está enferma ni nada por el estilo. Si dices que es fuerte, pues ella debe ser un alíen de un planeta con diez veces la gravedad que la de la Tierra, y sería buena en los deportes. Aunque no parece que pueda pelear contra...

“Ocurrió después de graduarme de la secundaria y antes de entrar a esta preparatoria”. –Dijo Senjougahara. –“En ese período irregular en el que no era ni alumna de secundaria ni de preparatoria, ni siquiera eran las vacaciones de primavera,

me pasó esto”.

“...”

“Conocí un... cangrejo”.

¿Ca-Cangrejo?

¿Ella dijo cangrejo? Un cangrejo como... ¿el cangrejo que te comes en invierno?

Con un caparazón y diez patas... ¿un artrópodo?

“Se robó mi peso”.

“...”

“Bueno, realmente no tienes que entender. Es bastante problemático que sigas haciendo preguntas, por eso te lo digo. Araragi-kun. Araragi-kun, hey, Araragi Koyomi-kun”.

Senjougahara dijo mi nombre repetidamente.

“No tengo peso... no tengo masa. Nada de lo que este remotamente relacionado con el peso. Pero en realidad no es tan malo. Es como en el Misterioso Mundo de Yousuke. ¿Te gusta Takahashi Shousuke?”¹

¹ Nota: La verdad busque si era algún mangaka o novelista y no encontré nada, aunque si encontré acerca de Takahashi Yousuke, un



“...”

“La única persona en el colegio que sabe esto es Harukami-sensei, el doctor. En este momento, sólo Harukami-sensei. No el principal Yoshiki-sensei, no el profesor más experimentado Shima-sensei, no el de alto nivel Irinaka-sensei. Sólo Harukami-sensei... y tú, Araragi-kun”.

“...”

“Entonces, ¿qué es lo que debería hacerte para que mantengas mi secreto? ¿Qué debería hacer para proteger mi vida? Aparte de destrozarte la boca para que no puedas hablar. ¿Qué debería hacer para que te quedes callado?”

Cúter.

Engrapadora.

¿Ella está bien? Que se aproxime a un compañero de una forma tan enérgica. ¿Está bien que exista una persona como ella? Cuando pienso en el hecho de que me he sentado en la misma sala, junto a una persona tan aterradora. Me da escalofríos.

“Según los médicos del hospital, se desconoce la razón... o

mangaka que escribía historias de terror principalmente. Como sea en Baka Tsuki tenía ese nombre así que no puedo asegurar nada :/

mejor dicho, no existe una. Después de hacer lo que querían con mi cuerpo, lo cual fue un insulto, era lo único que podían decir”. –Dijo Senjougahara despreciativamente.²

“¿No crees que eso es absurdo? A pesar de que era perfectamente normal, una linda niña de secundaria”.

“...”

Pasemos por alto el hecho de que se llama linda a sí misma.

En verdad había ido al hospital.

Tardanzas, salir temprano, ausencias.

Y... el doctor del colegio.

Me pregunto qué pensaba al respecto.

Como yo, justo como yo, solo que no en el corto periodo de dos semanas de vacaciones de primavera, sino siempre.

¿Por qué se dio por vencida?

¿Por qué renunció?

Ha pasado suficiente tiempo.

² Nota: como fantard de Hitagi la defiende enseguida >:D no mal piensen, ella se refiere a cientos de pruebas y tests para buscarle una solución a su condición



“¿Vas a tenerme lástima? Que amable de tu parte”.

Como si hubiera leído mis pensamientos, habló de una forma insultante. Como si todo fuera asqueroso.

“Pero yo no quiero tu lástima”.

“...”

“Lo que quiero es tu silencio y tu indiferencia. ¿Crees que eres capaz de eso? Quieres atesorar tus impecables mejillas, ¿no?”

Senjougahara sonrió.

“Araragi-kun, si me prometes tu silencio e indiferencia, asiente dos veces con la cabeza. Tomaré cualquier otra acción como un movimiento ofensivo y por consecuencia te atacaré”.

Hablaba como si fuera un discurso.

No me dejó otra opción, así que asentí dos veces con la cabeza.

“Ya veo”.

Senjougahara parecía aliviada por mi elección. A pesar de que no me había dado otra opción, a pesar de que era ella la negociadora, a pesar de que era una petición que no podía negar... ella parecía aliviada por el hecho de que yo había

aceptado.

“Gracias”. –Cuando dijo eso, removiò el cúter de mi boca, lo hizo con cuidado, pero lo hizo terriblemente lento. Guardó el cúter.

Lo siguiente era la engrapadora...

“...Urgh!?”

Snap!

Increíble.

Senjougahara cerró la engrapadora con fuerza.

Y antes de que pueda responder al dolor, removiò la grapadora.

Me desplomé en el piso.

Agarrándome un lado de la boca por el dolor.

“O...ouch!”

“No gritaste. Admirable”. –Dijo Senjougahara mirando hacia abajo con una cara despreocupada.

“Te dejaré libre esta vez. Si odias tu propia incompetencia, mantén tu parte del trato sin ni una pizca de sinceridad”.



“...T-Tu”.

Snap!

Cuando estuve a punto de decir algo, Senjougahara presionó la engrapadora otra vez, como si fuera a unir algo.

La grapa cayó delante de mis ojos.

Naturalmente me estremecí.

Un reflejo condicionado.

Con un solo intento, ella creó un reflejo condicionado.

“Es todo, Araragi-kun, no te olvides de ignorarme a partir de mañana. Dependo de ti”.

Después de decir eso, sin esperar mi respuesta, bajó las escaleras. Antes de que pudiera levantarme, ella ya había doblado en la esquina y desapareció de mi vista.

“Ah, esta mujer es como un demonio”.

Sin duda alguna, nuestros cerebros están contruidos de manera diferente.

A pesar de que ya todo había pasado, en alguna parte de mi cerebro, yo pensaba que ella no lo haría. El hecho de que ella hubiera elegido la engrapadora en lugar del cúter me daba

esperanzas.

Acaricié mi mejilla, no por el dolor, sino para determinar su estado.

“...”

Bien.

La grapa no atravesó mi mejilla.

Así que, inserté un dedo en mi boca, un dedo izquierdo, ya que era mi mejilla derecha.

El dolor no había desaparecido, sólo era una grapa y aun así no podía encontrarla. Como era de esperarse, esto solo era una amenaza, y podría considerarse como un intento pacífico... A decir verdad, eso es lo que yo esperaba.

Pero bueno.

El hecho de que mi mejilla no había sido atravesada significa que la grapa no se había doblado... Se encontraba aún en su forma original, con los extremos puntiagudos hacia el exterior. O sea que ella no había usado tanta fuerza.

Con el pulgar y el índice, saqué la grapa de un solo jalón.

El dolor agudo se mezclaba con el sabor de hierro de la sangre.



Y ésta comenzó a brotar.

“Ow...”

No hay problema.

Si solo es esto, estaré bien.

Lamía los dos orificios del interior de mi mejilla, doblé los extremos de la grapa y la guardé en el bolsillo de mi chaqueta. Cogí la grapa que tiró Senjougahara y repetí la acción. Sería peligroso si alguien pasa por aquí sin zapatos. Las grapas sí que son objetos peligrosos.

“¿Eh? ¿Por qué sigues aquí, Araragi-kun?” –Dijo Hanekawa cuando salió del salón de clases.

Parecía que ya había terminado su trabajo.

Eso le tomó un poco de tiempo.

O debería decir, justo a tiempo.

“¿No deberías apurarte en ir donde Oshino-san?” –Preguntó Hanekawa.

Creo que ella no preguntará sobre lo que pasó aquí.

Había estado al otro lado de la pared. Una pared muy delgada. A pesar de eso, no se dio cuenta de nada. Senjougahara Hitagi

realmente es alguien de temer.

“Hanekawa... ¿Te gustan los plátanos?”

“¿Eh? Bueno, no las odio. Son nutritivas, y si tengo que decidir, pues si, si me gustan”.

“No importa lo tanto que te gusten, ¡No comas plátanos en el colegio!”

“¿Q-Qué?”

“Bueno, puedes comerlas en el colegio, pero si dejas las cascarras tiradas, ¡nunca te lo perdonaré!”

“Pero qué estás diciendo, Araragi-kun!?” –Preguntó Hanekawa exasperada.

Era de esperarse.

“Más importante, Araragi-kun, sobre Oshino-san...”

“Voy para allá ahora mismo”. –Le dije.

Dejé a Hanekawa y salí disparado. –“Ah, hey, Araragi-kun! ¡No debes correr en los pasillos! ¡Se lo diré a los profesores!” –Oí los gritos de Hanekawa detrás de mí, pero la ignoré.

Corrí.

En cualquier caso. Corrí.



Doblando en la esquina, las escaleras.

Este es el cuarto piso.

Ella no debe haber ido muy lejos.

Brinque, salté, volé por las escaleras, cayendo suavemente como si hubiera bailara.

El impacto de mis pies en el piso.

El impacto de la gravedad.

Incluso ese tipo de impacto...

Senjougahara no podía sentirlo

Nada de peso.

Nada de masa.

Sus dudosos pasos.

Un cangrejo.

Ella había hablado de un cangrejo.

“¡Por aquí... no, por aquí!”

No trataba de ocultarse. No pensaría que iba a ir tras ella, así que debió dirigirse a las puertas de colegio. No tiene

actividades de club, por lo que ha de ser de los que se van a casa después del colegio. Incluso si tuviera, no sería a partir de este momento. Llegando a esta conclusión, fui por las escaleras, pasando el tercer y segundo piso sin dudar. Saltando hacia abajo.

Y del segundo piso al primero.

Senjougahara estaba ahí.

Por el ruido que hice, ella debió notar que me estaba aproximando, y como me le acercaba por la parte de atrás, ya se estaba girando para mirarme.

Con esos ojos fríos.

“Asombroso” —dijo.

“No, debería decir sorprendente. Eres el primero en recuperarse luego de eso, Araragi-kun”.

“El primero...”

Quiere decir que antes ha habido otros.

Aunque ella no le había contado nada a nadie.

Pero, es verdad, me doy cuenta que, su secreto de “no tener peso” se veía expuesto al contacto. Esto es en términos realistas, imposible.



Ahora que lo pienso, ella dijo “a partir de este momento”.

Ella en verdad es el demonio.

“En cualquier caso, no había pensado que serías capaz de recuperarte del dolor de tu mejilla. Normalmente, no habrías podido moverte de ese lugar por un rato”.

La voz de la experiencia.

Aterrador.

“Está bien, comprendo. Ahora entiendo Araragi-kun. Tu actitud de “ojo por ojo” no me sienta para nada bien. Espero que estés preparado para esto”—dijo Senjougahara mientras extendía las manos.

“Que empiece la guerra”.

Comenzando por cuchillas y engrapadoras, todo tipo de artículos de oficina aparecieron en sus manos. Lápices HB afilados, compases, bolígrafos de varios colores, lapiceros, súper pegamento, ligas, sujetapapeles, marcadores, tachuelas, plumas estilográficas, líquido corrector, tijeras, cinta adhesiva, kits de costura, escuadras de 30°, escuadras de 45°, pegamento, herramientas de escultura, herramientas de dibujo, papel de distintos gramajes, tinteros.

...

Tengo la sensación de que seré perseguido en el futuro por la simple razón de haber estado en la misma clase de esta persona.

Personalmente, creo que el adhesivo instantáneo era lo más peligroso.

“...Te equivocas. No estoy aquí para pelear”.

“¿No?” —Parecía decepcionada.

Pero ella no relajó sus brazos.

Todas esas armas brillaban.

“Entonces, ¿qué quieres?”

“Esto es sólo una posibilidad, pero”—dije —“yo podría ser capaz de ayudarte”.

“¿Ayudarme?” —Me di cuenta por su tono de voz que se estaba riendo de mí.

No, creo que estaba furiosa.

“No me jodas. Estoy segura que te dije que detesto a la gente que siente lástima por mí. ¿Qué crees que eres capaz de hacer? Será más que suficiente si cierras tu boca y te



mantienes alejado”.

“...”

“Trataré tu bondad como un acto de hostilidad”. –Dijo mientras daba un paso hacia mí.

Su falta de vacilación era un hecho que yo conocía muy bien, a partir de la escaramuza anterior. Algo que no hubiera querido recordar.

Es por eso que.

Es por eso que, sin decir nada, me separé los labios con un dedo y le mostré mi mejilla.

Con mi dedo derecho, y le mostré mi mejilla derecha.

Exponiendo el interior de esta.

“¿Eh?”

Como era de esperar, Senjougahara se sorprendió. Con un gran estrépito, las armas de sus manos cayeron al suelo.

“Tu...Como es que...” —No pudo completar su pregunta.

Exacto.

No había ni siquiera el olor a sangre.

La herida que Senjougahara había hecho con su engrapadora, ya había sanado sin dejar rastro.



004

Todo ocurrió durante las vacaciones de primavera.

Fui atacado por un vampiro.

En la época de los teléfonos celulares y los automóviles, y en que viajar al extranjero para un viaje de estudios es normal... me resulta bastante vergonzoso decir esto, pero fui atacado por un vampiro.

Ella era una belleza impresionante.

Un monstruo hermoso.

Un muy - hermoso monstruo.

Por lo general las oculto bajo el cuello de mi camisa de la escuela, pero en la nuca, siento las marcas de su mordedura. Antes de que las noten, estoy pensando en dejarme crecer el pelo para disimular, pero más importante – hay probablemente un montón de historias en las que cuando uno es atacado por un vampiro, personas como cazadores de vampiros, especialistas en matar a los vampiros, o una división especial de la Iglesia Cristiana, o un grupo de vampiros que cazan su propia especie aparezcan a ayudar, pero, en mi caso, fui salvado por un extraño que pasaba.

Debido a eso, tuve la oportunidad de volver a ser un ser

humano. Estoy bien con la luz del sol, las cruces y el ajo, pero quedaron algunos efectos secundarios; mis capacidades físicas han mejorado. A pesar de que digo eso, no me refiero a mis capacidades físicas, pero mi metabolismo se ha incrementado, mi habilidad para sanar. No sé qué hubiera pasado si mi mejilla hubiera sido cortada por esa navaja, pero se tardó menos de treinta segundos para curar la herida hecha por la grapa. En comparación con los demás seres vivos, es bastante rápido.

“¿Oshino - Oshino-san?”

“Correcto. Oshino Meme”.

“Oshino Meme dices...en verdad suena como un nombre Moe”.

“No pongas tus expectativas demasiado altas. Él es un hombre de treinta y tanto años de edad”.

“Ya veo. Pero debe haber sido un personaje Moe cuando era joven.”

“No juzgues a la gente real con algo así. Más importante aún, ¿Entiendes lo que significa Moe?”

“Es conocimiento común”, dijo Senjougahara, con cara serena.

“Ellos llaman a mi personaje "tsundere", ¿no?”

“.....”



Creo que llaman a tu personaje "Tsundra".

Una pequeña charla.

Desde la preparatoria Naoetsu, donde Hanekawa, Senjougahara y yo estudiamos, se tarda unos veinte minutos para llegar a una vieja escuela que se encuentra fuera de la zona residencial.

Allí reside.

Hace unos años, debido a la afluencia repentina del apoyo de las clases adineradas, esta escuela había cerrado debido a problemas financieros. Para el momento en que llegué a conocer este edificio de cuatro pisos, ya había caído en un estado de deterioro asombroso, por lo que lo que yo sé de su historia son sólo de rumores.

Peligroso.

Propiedad privada.

Acceso prohibido.

Aunque el edificio estaba rodeado por una valla de seguridad y un sin fin de cartulinas, los agujeros en la valla abundaban, por lo que el entrar y salir era posible y fácil.

Y en medio de los escombros era donde vivía Oshino.

Donde decidió hacer su casa.

Desde las vacaciones de primavera, que había sido alrededor de un mes.

“En cualquier caso, me duele el trasero. Y hay arrugas en mi falda”.

“No es culpa mía”.

“Deja de poner excusas. Voy a cortarte en pedazos”.

¿Cortarme en pedazos?”

“¿No deberías ser más amable conmigo porque es mi primera vez en una bicicleta con alguien más?”

¿No dijiste que la bondad es un acto de hostilidad?

Sus palabras y acciones se contradicen.

“Muy bien, entonces, ¿qué debemos hacer?”

“Bueno. Por ejemplo, ¿qué hay de prestarme tu bolso como un cojín?”

“¿No te importan los demás?”

“No me respondas con tanta indiferencia. Dije que era un ejemplo, ¿no?”



¿Qué le respondo a eso?

Una excelente pregunta.

“Tsk. Comparada contigo, María Antonieta fue, probablemente, más humilde y modesta”.

“Ella es mi discípula”.

“¿Qué pasó con los años de diferencia entre ustedes?”

“¿Puedes por favor no interrumpirme? Has sido demasiado amable. Si alguien nos viera, pensarían que somos compañeros de clase”.

“¡Pero lo somos!”

¿Hasta qué punto va a negar nuestra relación?

Para mi parece que apenas lo somos.

“Caray... Va a tomar un poco de paciencia para tratar con alguien como tú, no es así...”

“Araragi-kun, esa frase hace que suene como si fueras mi personaje, y no el tuyo, eso es un problema, ¿sabes?”, Dijo Senjougahara.

“Más importante aún, ¿dónde está tu bolso? Estás con las manos vacías, ¿no? ¿No tienes uno?”

Eso me recuerda, nunca he visto Senjougahara llevar a nada.

“Toda la información contenida en los libros de texto ya está en mi cabeza. Es por eso que lo dejo todo en el armario de la escuela. Si tengo todos mis materiales de escuela conmigo, no necesito una bolsa. Ya que no es necesario un cambio de ropa para las clases de educación física tampoco”.

“Ya veo”.

“Si no tengo las manos libres, no voy a ser capaz de luchar cuando llegue el momento”.

“....”

Todo su cuerpo es un arma.

Un arma humana.

“Aunque estoy en contra de dejar los artículos sanitarios en la escuela, eso es lo único que me molesta. No puedo pedir prestado a otros, ya que no tengo amigos”.

“No digas eso con tanta indiferencia”.

“¿Qué pasa? Puesto que es para uso sanitario, no hay nada de qué avergonzarse. Ocultarlo sería más asqueroso, ¿no te parece?”

Creo que el ocultarlo es también bastante problemático.



Bueno, depende de la persona.

No me corresponde el hacer comentarios al respecto.

Más importante aún, lo que llamó mi atención fue la forma en que había aceptado su falta de amigos.

“Oh, eso me recuerda”.

No es que realmente me preocupara por ella, pero la cuestión anterior sobre su falda me había hecho darme cuenta de que Senjougahara era una chica después de todo, y no quiere ensuciar su ropa. Por eso, he hecho algún esfuerzo para buscar una entrada más grande y al encontrarla, me dirigí hacia ella.

“Voy a cuidar tus materiales escolares”.

“¿Qué?”

“Voy a cuidarlos por ti, así que dámelos”.

“¿Qué dijiste?”

Parecía como si le hubiera hecho una petición irrazonable. Como si hubiera algo malo en mi cabeza.

A pesar de que Oshino es un tipo raro, es mi salvador.

Además.

También es el salvador de Hanekawa.

“Yo no le permitiría conocer a alguien peligroso, así que voy a quedarme con tu material escolar”.

“No esperaba que dijeras una vez que ya hemos llegado”. Me miró Senjougahara. “Tú me engañaste, ¿no?”

“.....”

¿Tienes que ponerlo de esa manera?

Senjougahara no dijo nada, pero su expresión era una mezcla de una actitud reflexiva y de conflicto. Ella se quedó en un punto cerca de sus pies, pero volvió la cabeza para mirarme varias veces.

Pensé que podría dejarla sin entrar, pero después de un tiempo, Senjougahara dijo: "Entiendo", como si hubiera tomado una decisión.

“Extiende tus manos”.

Con eso, sus útiles escolares cayeron de ella como si se trataran de mil pétalos, como si fuera un espectáculo de magia y ella estuviera realizando un truco. El material escolar con el que me había amenazado en el corredor había sido apenas la punta del iceberg. Sus bolsillos deben ser de cuatro dimensiones o algo. Podría ser una tecnología del siglo 22. A



pesar de que había dicho que los cuidaría por ella, me preocupa si esa cantidad cabría en mi bolso.

El gobierno es muy descuidado al permitirle a alguien como ella el caminar libremente en público.

“No me malinterpretes. Esto no quiere decir que confío en ti”, dijo Senjougahara, cuando había terminado de pasarme toda sus materiales escolares.

“¿Qué quieres decir, confía...?”

“Si estás pensando en que trayéndome a este lugar aislado, pensando en hacerme paga por la herida de la engrapadora, entonces estás cometiendo un gran error”.

“....”

Bueno, creo que estas en un error también.

“Escucha con atención. Si no llamo cada 5 minutos, cinco mil de mis secuaces irán por tu familia”.

“Vas a estar bien”.

“¿Estás diciendo que sólo te tomará un minuto?”

“¿Me tomas por un boxeador?”

Más importante aún, cómo te atreves a amenazar a mi familia.

Que indignante.

Cinco mil personas, eso es una gran mentira.

Una mentira atrevida para alguien que ni siquiera tiene amigos.

“Tienes dos hermanas más jóvenes en la escuela media, ¿no?”

“....”

Ella sabe de mi familia.

Incluso si es una mentira, no es una broma.

De todos modos, parece que ella no confía en mí en absoluto. En vista del hecho de que Oshino había dicho que la confianza es importante, esto no era una buena situación.

Bueno, no se puede evitar.

A partir de ahora, es problema de Senjougahara.

Yo sólo soy el guía.

Más allá de la red de alambre, entramos en la zona y en el edificio. A pesar de que era de noche, estaba bastante tenue aún. Debido a que el edificio había quedado en mal estado durante tanto tiempo, el suelo era malo, y si uno no se descuida puede tropezarse.



Fue entonces cuando me di cuenta.

Si una lata vacía cayera, sería sólo una lata vacía, pero para Senjougahara, sería una lata vacía con diez veces su peso normal.

Si pensamos en términos relativos...

Diez veces la gravedad, una décima parte de la gravedad, es un problema que, a diferencia de un manga, no puede ser claramente definido. El pensamiento simplista de que el peso es igual a la capacidad física es incorrecto. Por otra parte, se trata de un lugar desconocido para ella. No se puede evitar que Senjougahara esté en guardia como un animal salvaje.

Incluso si ella es diez veces más rápida, su fuerza es sólo una décima parte de lo que era.

Entiendo por qué estaba tan renuente a dejar de lado todos su "armamento".

También, por qué no lleva un bolso.

Es por aquí".

Extendí mi mano hacia Senjougahara, que se había quedado en la entrada, agarrando su muñeca, y le indique el camino. Senjougahara parecía desconcertada por mi movimiento

brusco, y murmuró: "qué", pero me siguió muy de cerca.

"Ni pienses que voy a darte las gracias".

"Lo entiendo".

"En lugar de eso, deberías darme las gracias"

"No lo entiendo".

"Después de todo, a propósito planeo que la herida estuviera en el interior de la mejilla así no se vería".

"....."

No importa cómo lo pienses, eso suena como algo que un agresor diría: "por qué no se nota mucho, te voy a golpear en el estómago en lugar de la cara".

"En cualquier caso, si hubiera atravesado mi mejilla, entonces se notaría".

"Pero tenías la piel gruesa para empezar, así que de alguna manera llegue a la conclusión de que ibas a estar bien".

"No puedo estar feliz por eso. ¿Y qué pasa con ese "de alguna manera"?"

"Mi intuición tiene alrededor del diez por ciento de precisión".

"¡¡Eso es muy poco!!".



“Bueno”, dijo Senjougahara, manteniendo su distancia de mí.

“Parece que era una precaución innecesaria, después de todo”.

“... Parece que sí”.

“¿Te lastimaría si te dijera que la inmortalidad es conveniente?”

Pregunto Senjougahara.

Yo le respondí. “Ya no es así”.

Si hubiera sido durante las vacaciones de primavera.

Si se refería a que... Me habría muerto. Podría haber sido una herida fatal.

“Si dices que es útil, lo es. Si dices que no es útil, no lo es. Eso es todo lo que hay que hacer”.

“Quieres decir que es y no lo es, ¿no? Eso es bastante difícil de comprender”. Senjougahara se encogió de hombros.

“Es similar a si 'un posible peligro' es peligroso o no”.

“El ourai en que" un posible peligro "está bien, ¿no?"³

“¿En serio?”

“De todas formas, ya no soy inmortal. Sólo soy un ser humano con una curación más rápida de lo normal, eso es todo”.

“Hmm. Ya veo”, dijo Senjougahara con tono aburrido.

“A pesar de que tenía la intención de probar todo tipo de cosas. Qué decepción”.

“Parece que has hecho todo tipo de planes extraños sin informarme...”

“¡Qué grosero! Había planeado sólo para ____ a ____, eso es todo”.

“¿Cuál es ____?”

“Yo sólo quería probar "esto" y "aquello"”.

“¡Explica las partes en cursiva!”

Oshino estaba por lo general en el cuarto piso.

Había un ascensor, pero como se esperaba, no estaba funcionando. Por lo tanto, las únicas opciones eran entrar en

³ "un posible peligro" se pronuncia como "ou rai ki ken", en el que "ou rai" suena como "muy bien".



el techo del ascensor y seguir los cables hasta el cuarto piso o tomar las escaleras. No importa que pensaras, la segunda opción era mejor.

Sujetando la mano de Senjougahara, subimos las escaleras.

“Araragi-kun. Tengo una última cosa que decir”.

“¿Qué es?”

“A pesar de que puede tener este aspecto, bajo mi ropa, mi cuerpo no vale la pena el tiempo en la cárcel”.

“.....”

Senjougahara Hitagi parece sospechar bastante de mí.

“¿No puedes entender una indirecta? Entonces lo voy a decir directamente. Si revelas tu verdadera naturaleza y decides tratar de violarme, pase lo que pase, definitivamente voy a conseguir mi venganza sobre ti como lo hacen en los BL”.⁴

“....”

⁴ Para quien no lo sepa, los BL son historias homosexuales, BL = Boys Love, para público femenino en general. Al tipo de venganza que, según mi interpretación, o más bien la de un amigo, se refiere a la venganza de los ukes como “Ya llegará el día en el que yo te ataque a ti”, el uke es quién se deja dominar y el seme es quién domina, tanto la relación como en el sexo, espero comprendan mi punto xD.

Ella tiene cero prudencia y no tiene sentido de la vergüenza.

Que persona tan terrible.

“A mí me parece, no sólo lo que dices, pero desde un punto de vista general, pareces ser demasiado consciente de ti misma, como si pensaras de ti misma como una víctima.

“¡Qué desagradable! Hay cosas que puedes decir y cosas que no puedes”.

“¿Eres plenamente consciente de esto?”

“Sin embargo, esa persona Oshino vive en esta clase de lugar, ¿Qué clase de personas es?”

“¡Ah! ... Él es una persona bastante excéntrica”.

Todavía me resulta difícil responder a las preguntas de Senjougahara.

“No deberíamos haber contactado con él de antemano, aunque es un poco tarde decirlo ahora, ¿ya que nosotros somos los que le piden un favor?”

“Es sorprendente escuchar algo así con tu sentido común, pero por desgracia, no tiene un teléfono móvil”.

“Parece como si no quisiera revelar su verdadero carácter. Suena bastante dudoso. ¿Qué hace para ganarse la vida?”



“Realmente no sé los detalles, pero él es un experto en situaciones como la nuestra”.

“Hmm”.

A pesar de que mi explicación no fue una gran explicación, Senjougahara no insistió en el tema. Puede estar pensando que lo debe conocer de todos modos, y que no tenía ningún sentido preguntar. Parecía ser que ambas interpretaciones estaban correctas.

“Ah, Araragi-kun, estás usando el reloj en la muñeca derecha, ¿no?”

“Hmm? Ah, sí”.

“¿Eres deforme?”

“¿No puedes preguntarme si soy zurdo?”

“Ya veo. Entonces, ¿Lo eres?”

“...”

Ella es la única deforme.⁵

Cuarto piso.

⁵ En la traducción inglesa estaba escrito como "warped" que significa deforme y que también significa distorsión mental y perversión así que creo que no necesito explicar a que se refiere

Dado que era una escuela, los pisos se dividen en tres clases, para cada uno de los salones de clase, las puertas estaban rotas y estaban tiradas en los pasillos. Me asomé a la primera aula, en busca de Oshino,

“Ahí estas, Araragi-kun. Te he estado esperando”.

Oshino Meme estaba allí.

Estaba sentado con las piernas cruzadas en una cama improvisada creada a partir de varias tablas gastadas que habían sido apiladas y atadas con cuerdas de plástico entre a ellas.

Como si hubiera sabido que iba a venir. Como de costumbre, puede ver a través de todo.

Y, Senjougahara estaba claramente asqueada. A pesar de que le había hablado de Oshino, el estado sucio de Oshino debe ser muy chocante para el sentido de la moda de una chica de preparatoria. Cualquiera persona que viva en un vertedero sin duda, llegar a ser bastante sucia, pero incluso alguien como yo diría que Oshino está lejos de ser aseado. Sólo se podía decir que él no estaba limpio, si uno quería ser veraz. Y más importante que eso, la camisa hawaiana psicodélica era el colmo.

Siempre es un shock el que esta persona sea mi salvador...



No se parece en nada a Hanekawa.

“Ooh. Veo que hoy has traído a una chica diferente. Nunca vienes con la misma chica dos veces. En realidad, yo no podría estar más feliz por ti”.

“Basta ya, no me hagas sonar como ese tipo de personaje”.

“Mmm ¿No es así?”

Oshino estaba mirando Senjougahara con una expresión perspicaz.

Como si estuviera mirando algo detrás de ella.

“Encantado de conocerte, Ojou-chan. Soy Oshino”.

“Encantada de conocerte. Soy Senjougahara Hitagi”.

En cualquier caso, las presentaciones fueron realizadas.

Por lo menos ella no había tratado de lanzar algún insulto. Parece que al menos tiene un poco de respeto para la generación mayor.

“Yo soy compañera Araragi-kun, fue él quien me habló de ti”.

“¡Ah! - Ya veo”, dijo Oshino en un tono significativo.

Girando sus ojos hacia abajo sacó un cigarrillo y lo sostuvo entre sus labios sin encenderlo. Las ventanas, que ya eran

incapaces de funcionar como ventanas, sólo tenían fragmentos de vidrio, y Oshino parecía estar señalando a lo lejos.

Y después de un largo silencio, se volvió hacia mí.

“¿Te gustan las chicas con flequillo, Araragi-kun?”

“Como he dicho, no me hagas sonar como ese tipo de personaje. Solo a un lolicon le gustan las chicas con flequillo. No me metas en el mismo saco que tu”.

“Por supuesto”, se rió Oshino.

En ese momento, Senjougahara frunció el ceño.

Parecía haber sido insultada por el término "Loli”.

“Bueno, Supongo que será mejor si le preguntas directamente, pero de todos modos, Oshino, hace dos años, ella”

“No hables de mí de esa manera tan informal”, dijo firmemente Senjougahara.

“Entonces, ¿cómo quieres que te llame?”

“Senjougahara-sama”.

“...”

¿Está cuerda?



“... Sen-jou-ga-ha-ra-sa-ma”. Largo, fuerte y sarcástico.

“No me gusta la forma en que lo dices. Dilo bien”.

“Senjougahara-chan”.

Sus dedos se clavaron en mis ojos.

“¡¡¡Voy a quedar ciego!!!”

“Eso fue porque fuiste muy grosero”.

“¿¡¡Qué pasa con ese intercambio equivalentes!!?”

Mis palabras abusivas están formadas por cuarenta gramos de cobre, veinticinco gramos de zinc, quince gramos de níquel, cinco gramos de vergüenza y noventa y siete kilogramos de maldad”.

“Eso es todo maldad, ¿¡¡¡No es así!!!?”

“Por cierto, lo de la vergüenza era mentira”.

“¡¡¡Acabas de sacar el ingrediente más importante!!!”

“Eres muy ruidoso. Si no te tranquilizas, voy a darte el apodo de ‘el dolor menstrual’”.

“¡¡Eso suena como a un monstruoso suicidio!!”

“¿Cuál es problema? Es así como la palabra sugiere, por lo que

no hay nada de qué avergonzarse”.

“¡¡¡Eso y ser rencoroso son temas diferentes!!!”

Senjougahara parecía satisfecho con eso y se volvió hacia Oshino.

“Me gustaría preguntar acerca de algo”. En lugar de dirigirse a Oshino, su tono de voz sugería que se dirigía a ambos, cuando señaló la esquina del salón de clases.

En esa esquina, había una joven, lo suficientemente joven como para darse cuenta de que todavía no podía entrar a la escuela secundaria—abrazándose las rodillas. Tenía alrededor de ocho años de edad, llevaba un casco de piloto viejo y gafas, de piel blanca y cabello rubio, abrazando sus rodillas en la esquina.

“¿Qué demonios es ese niña?”

"Qué", en lugar de "quién", se pregunta, lo que significaba que Senjougahara era perceptiva. De todas formas, incluso si no hubiera sido Senjougahara, las personas más perspicaces se han dado cuenta de que había algo diferente sobre esa chica, especialmente desde que se quedó mirando a Oshino con una mirada insegura.

“Ah, no tienes que preocuparte por ella”, le explique antes de que Oshino pudiera decir algo.



“Ella solo está sentada allí, no hará nada por lo que vas a estar bien. Ella no tiene ni una sombra, ni una forma. Una niña sin nombre, sin existencia.

“Oh, no, no, Araragi-kun”, interrumpió Oshino. “Tienes razón en que ella no tiene ni sombra, forma, ni existencia, pero yo le di un nombre ayer. Ya que fue muy útil durante la Golden Week, y además sería inconveniente si no tiene un nombre. Además, aunque no tenga un nombre, sigue siendo una atrocidad”.

“Hmm—un nombre. ¿Cuál es su nombre?”

“Oshino Shinobu”.

“Shinobu—hmmm.

Un nombre realmente japonés.

A pesar de que en realidad no importa en este caso.

“El corazón bajo la espada⁶Un buen nombre, como le corresponde a ella, ¿no te parece? Le di mi apellido. Sucede que el kanji para "Shinobu" también es parte de mi nombre. Sirve a dos propósitos y con triple significado. Todo un nombre

⁶Para quien no lo sepa el verdadero nombre de shinobu es "Kissshot Acerola-orion Heart-under-blade". "Heart underblade" significa "corazón bajo la espada" para mas información lean la novela Kizumonogatari.

de buen gusto, ¿no te parece? A mí me gusta”.

“¿Realmente importa?”

Mejor dicho, no me importa.

“Considere unos cuantos, y todo se redujo hasta Oshino Shinobu u Oshino Oshino, pero elegí el que sonaba mejor en lugar del que juega con la fonética. Creo que la Representante de clase-san estará muy feliz con la elección de los kanjis también”.

“Está bien”.

Realmente no me importa.

Aunque "Oshino" está fuera de cuestión.

“Como dije”.

En un tono de voz que sugería que había tenido bastante de esta charla sin sentido, Senjougahara preguntó:

“¿Qué demonios es ese niña?”

“Como te dije, nada”.

Las ruinas de un vampiro.

El hueco que queda de un monstruo hermoso.



No importaba lo que dijera, no se podía evitar, ¿verdad? De todas formas, no estaba relacionada con Senjougahara, era mi propio problema. Mientras yo viva, es una carga que voy a tener que llevar.

“Nada, dices. Está bien”.

“....”

Qué chica tan indiferente.

“Mi abuela paterna suele decir que no importa si se es indiferente, siempre y cuando sea "wakumashiku", está bien”.

“¿Que es wakumashiku? (Es decir, yakumashiku = no significativa)”⁷

Ella lo pronunció mal.

Al igual que pronunciar oosodokkusu (ortodoxa) como oodosokkusu.

“Más importante”.

Senjougahara desvió la mirada de la ex-vampiro, la chica de piel blanca y cabello rubio, alias Oshino Shinobu, hacia Oshino Meme.

“He oído tú me podrías ayudar”.

“¿Yo? Eso es imposible, dijo Oshino en tono de broma”.

“Sólo tú puedes ayudarte a ti misma, Ojou-chan”.

“.....”

Wow.

Los ojos de Senjougahara se achicaron a la mitad de su tamaño normal.

Esta claramente desconfiada.

“Hasta ahora, ha habido cinco personas que me han dicho esas mismas palabras. Todos ellos eran estafadores. ¿Tú también eres uno de ellos, Oshino-san?”

“Hahhaa. Ojou-chan, eres muy enérgica. ¿Te ha pasado algo bueno?”

¿Por qué demonios está usando esas palabras provocativas? Hay con quienes esas palabras funcionan, como Hanekawa, pero no va a funcionar en Senjougahara.

Ella es el tipo que intensifica el desafío.

“Está bien, está bien”.

De mala gana intervine para mediar.

⁷No pregunteen yo tampoco entendí XD



Forzosamente me introduje entre ambos.

“No interrumpas. Voy a matarte”.

“.....”

Ahora, esta chica, y no parece ser broma, habla de matarme.

¿Por qué estoy siempre en la línea de fuego?

Ella es como una bomba.

¡Dios mío, no tengo las palabras para describirla!

“Bueno, en cualquier caso”, dijo Oshino tranquilamente, en contraste de la tensa situación.

“Si no me dicen acerca de su situación, no vamos a ser capaces de hacer nada. Yo no soy muy bueno para leer la mente de las personas. Si no hablas, no voy a ser capaz de llegar al corazón del problema. Voy a mantener el secreto por ti, así que no te preocupes”.

“.....”

“Ah. Bueno. Voy a explicar un poco primero”

“Está bien, Araragi-kun”.

Senjougahara me interrumpió de nuevo.

“Voy a hacerlo yo misma”.

“Senjougahara”.

“Puedo hacerlo yo misma”, dijo.



005

Dos horas más tarde.

Estaba en el apartamento de Senjougahara, dejando a Oshino y a Shinobu atrás en la escuela abandonada.

Casa de Senjougahara.

Tamikura-sou, se llamaba.

Un edificio de apartamento de dos pisos de madera, construida hace treinta años. Buzones de estaño en las puertas. Una ducha y un retrete con cisterna incluida, a regañadientes, en cada apartamento. Una habitación de seis tatamis con un pequeño lavabo. Veinte minutos a pie hasta la parada de autobús más cercana. El alquiler corría alrededor de los treinta-cuarenta mil yens, dependiendo de la habitación (incluyendo mantenimiento, servicios públicos, y las cuotas de las asociaciones vecinales.)

No es exactamente lo que Hanekawa me había hecho creer.

Debe de haberse notado en mi cara. Sin que siquiera preguntara, Senjougahara dijo: “Mi madre se unió a una secta”.

Como si eso fuese una excusa

Era evidente que estaba pasando por alto muchas cosas.

“No sólo les dio todo nuestro dinero, se echó encima enormes deudas en donaciones para ellos. La casa fue lo primero en la lista”.

“¿Un culto?”

Una de esas peligrosas y nuevas "religiones".

Todas llevan a los mismos resultados.

“Finalmente decidieron divorciarse a finales del año pasado. Mi padre gano mi custodia, y vivimos aquí. Por lo menos, yo lo hago... ya que toda la deuda está a nombre de mi padre, está trabajando día y noche para pagarla, y casi nunca está en casa. Prácticamente vivo aquí sola. Con toda la libertad que ello implica”.

Sonaba muy bien.

“Sin embargo, en los registros de la escuela todavía está la vieja dirección. Hanekawa-san no lo sabía”.

Um...

¿No vas a cambiarla?

“Prefiero que los enemigos potenciales no sepan dónde vivo”.



“Todo el mundo es un enemigo, ¿Eh?”

Por lo general, sonaría como una exageración. Sin embargo, con un secreto que estaban desesperados por proteger, bien podría haber sido un nivel razonable de precaución.

“Senjougahara. Cuando tu madre se unió a ese culto... ¿Estaba tratando de ayudarte?”

“¡Qué terrible pregunta!, se rió. --No lo sé. Tal vez no.”

Una terrible respuesta.

Probablemente lo que recibo por preguntar.

Había sido una terrible pregunta. El solo pensamiento hizo que mi estómago se revuelva. No debería haber preguntado, y porque me lo había preguntado, Senjougahara tenía toda la razón para desatar todo el poder de su lengua.

Por supuesto, su familia se habría dado cuenta de que su hija no pesaba nada. Especialmente su madre. La familia no era como la escuela, en donde cada uno de nosotros tenía un poco de espacio en torno a nuestros escritorios. Si algo terrible le pasa a su única hija, lo notarían al instante. Y cuando los médicos no tenían idea de cómo ayudarla, y las pruebas seguían y seguían, nadie puede culpar a su madre por buscar ayuda en otros lugares.

No, tal vez podríamos culparla.

No me correspondía opinar.

No debería hablar así si no se nada del tema.

En cualquier caso.

En cualquier caso, ahí estaba yo en la casa de Senjougahara, Tamikura-sou habitación 201, sentado en un cojín mirando el vapor que se levantaba frente a la taza de té que me había dado.

Teniendo en cuenta su personalidad, había asumido que me haría esperar afuera, pero invito a entrar, e incluso hizo té. Esto fue una especie de shock.

“Te voy a torturar”.

“Um...”

“Quiero decir, darte la bienvenida”.

“Bien...”

“No, tal vez sí te torture.”

“¡Prefería la bienvenida! ¡Ninguna otra opción es aceptable! ¡No todo el mundo puede corregir sus propios errores! ¡Bien hecho, Senjougahara-san!”



Y esa fue toda la conversación que tuvimos. Acabé sentado allí, nervioso. No podía negar que me sentía incómodo por entrar a la casa de una chica que acababa de conocer. Todo lo que podía hacer era mirar mi té.

Senjougahara estaba tomando una ducha.

Limpiando su cuerpo, purificándose.

Oshino le había dicho que lavara su cuerpo con agua fría, y luego se cambiara de ropa - no necesitaba ser nuevo ni nada, solo estar limpia.

Y yo la había acompañado de regreso. Ella había montado en mi bicicleta de la escuela a donde estaba Oshino, por lo que tuve que hacerlo, pero Oshino también había dado algunas instrucciones más.

Miré alrededor de la habitación. Estaba realmente vacía - era difícil creer que una adolescente vivía aquí. Me recosté contra la cómoda detrás de mí.

Reflexionando sobre el diagnóstico de Oshino.

Cuando terminé de contarle la condición de Senjougahara, Oshino asintió con la cabeza, miró al techo durante un largo rato y finalmente dijo, "Un cangrejo pesado".

"¿Y qué es eso?", presiono Senjougahara.

"Una leyenda popular en las montañas de Kyushu. En algunos lugares lo llaman 'cangrejo de carga', en algunos lugares 'cangrejo pesado, o 'cangrejo de peso muerto', algunos lugares incluso lo llaman "Dios". "Kami" y "Kani"(N/T: "Kami"- "Dios", "Kani"- "Cangrejo") no suenan tan diferentes después de todo, los detalles de la misma varían, pero la única cosa que todos tienen en común es que les quitan el peso a las personas. Las personas que los encuentran, que los encuentro de la forma equivocada, es como si dejaran de existir de la misma forma que antes.

"¿Cambia la manera en la que existes?"

Te has vuelto frágil.

Delicada.

Y más hermosa.

"En algunos casos, la gente deja de existir por completo. Si vas más al norte del país hay algo llamado 'Roca de carga', pero no pienses que están relacionados. Uno es una roca y uno es un cangrejo."

"Así que... ¿En realidad es un cangrejo?"

"Que tonto eres, Araragi-kun", Oshino sonaba completamente



disgustado conmigo, “Estamos hablando de la prefectura de Miyazaki... tal vez de Oita, también. Ellos ni siquiera tienen cangrejos. Es sólo una historia. Y las criaturas que no vienen a menudo son más fáciles de hacerlas mierda. Al igual que es más fácil enardecernos por delirios y chismes.

“¿Son cangrejos, incluso los japoneses?”

“Es posible que hayas comido de la americana. Sin embargo, debes de leer sobre antiguas historias japonesas, Araragi-kun. Nunca has escuchado ¿El Cangrejo y el mono? Rusia tiene una historia famosa sobre un cangrejo, y China también tiene algunas. Japón no es una excepción”.

“Ah, claro. He oído esa historia. O he oído hablar de ella. Pero ¿Por qué...? Miyazaki?”

“¿Quién es el que fue atacado por un vampiro en un pueblo adormilado? El lugar no importa. Sólo las condiciones que se dan allí”.

Aunque incluso Oshino admitió que el clima local fue un factor.

“No tiene que ser un cangrejo, en realidad. Podría haber sido un conejo. Algunas historias incluso hablan de una hermosa mujer, no como Shinobu-chan ni nada, pero las historias existen”.

“Hunhh... como los patrones en la luna”.

¿Ya estábamos llamándola Shinobu-chan?

De repente, sentí lástima por ella.

Una vez una legendaria vampiro...

Ahora tratada de -chan.

“Pero si dices que conociste a un cangrejo, entonces vamos a suponer que era un cangrejo. Es el más común, después de todo”.

“Pero, ¿Qué es?” Gruño Senjougahara. “Me importa una mierda como se llame esa cosa”.

“Pero que dices. El nombre lo es todo. Como acabo de decirle a Araragi-kun, que no tienen cangrejos en las montañas de Kyushu. Tienen algunos en el Norte, pero no muchos se abrieron camino hasta Kyushu”.

“Tienen los de agua dulce”.

“Tal vez sea así, pero eso no es el punto”.

“Entonces, ¿Cuál es el punto?”

“Que no solían ser cangrejos. Solían ser dioses -.... ‘Kami’, no ‘Kani’ El dios de la carga se convirtió en un cangrejo. Quiero



decir, esto es sólo mi teoría personal. La mayoría de la gente asume que fue de otra forma. O por lo menos insisten en que eran ambos desde el principio”.

“De cualquier manera, nunca he oído hablar de ellos”.

“Por supuesto que sí”, dijo Oshino.

“Conociste a uno”.

Eso la hizo callar.

“Y todavía está contigo”.

“¿Puedes... verlo?”

“No puedo ver nada”, dijo Oshino, riendo con alegría. Una risa inapropiadamente agradable, que obviamente, Senjougahara tomo de la forma equivocada.

Tuvo un efecto similar sobre mí.

Era evidente que se burlaba de ella.

“¿No es ese tu trabajo?”

“¿Lo es?”

“Lo más importante de las "excentricidades" es que nadie las puede ver. No puedes verlas, no las puedes tocar. Eso es

normal”.

“¿Normal? Pero...”

“Los fantasmas no tienen piernas, los vampiros no tienen reflejo, pero ese no es el punto, ¿Verdad? Cosas como esas no se pueden comprobar. Y dime, ojou-san - si nadie puede verlas, y nadie las puede tocar... ¿Existen?”

“Es que... ¡Acabas de decir que lo hacen!”

“Lo hice. Pero nadie puede verlas y nadie las puede tocar, entonces hablando científicamente, no existen. No importa si son reales o no”.

Ese era su punto.

Senjougahara no parecía satisfecha.

Fue buena lógica, pero no algo que sólo podía aceptar.

No en su posición.

“Bueno, ojou-san, es posible que tengas mala suerte, pero estás en el lado afortunado de la mala suerte. Araragi-kun no solo se topó con una... él fue atacado. Y atacado por un vampiro ¿Hay algo más vergonzoso para el hombre moderno?”

Déjalo.



Déjalo ahora.

“Tú estás mucho mejor que él”.

“¿Por qué?”

“Porque los dioses están en todas partes. Están por todas partes y en ninguna parte. Estaba contigo antes de tu condición actual... pero se puede decir también que no estaba”.

“¿Es eso una especie de dialogo zen?”⁸

“Shinto. Shugendo⁹, específicamente”, dijo Oshino. “Necesitas entender, ojou-san. No terminaste de esta manera por otra cosa. Solo cambia tu punto de vista”.

Ella siempre fue así.

Casi exactamente lo que dijeron los médicos que tiraron la toalla.

⁸ <http://es.wikipedia.org/wiki/Zen> Denle su interpretación, la verdad esta algo subjetivo

⁹ 神道, shintō, Sintoísmo, religión nativa de Japón y la con mayor número de adeptos en el país, supongo han leído algo. Parte importante de ella es la adoración de los kami, ósea, dioses de la naturaleza. También existen los kami locales. Shugendou: Rama del budismo que incorporó creencias y filosofías del Antiguo Shinto. Es muy importante también el tema de los kami de la naturaleza y la relación hombre-naturaleza.

“Mi punto de vista ¿Qué estás tratando de decir?”

“Quiero decir, que dejes de actuar como una víctima, ojou-san”, gruñó Oshino, con un repentino ímpetu en sus palabras.

Había sido así conmigo.

Y así con Hanekawa.

Estaba preocupado acerca de cómo iba a reaccionar Senjougahara, pero no dijo ni una palabra.

Sólo lo aceptó.

Esto pareció impresionarlo un poco. “Bien hecho. Supongo que no eres una chica egoísta, después de todo”.

“¿Qué te hizo pensar que soy así?”

“La mayoría de las personas que se encuentren con "cangrejos pesados" lo son. No es el tipo de cosa que puedas cumplir con sólo quererlo, y no es un Dios perjudicial. No son como los vampiros”.

¿No dañan?

No dañan... ¿Así que no atacan?

“Ellos no te poseen. Sólo existen. A menos que quieras un cambio, entonces nada va a cambiar. Ahora, no quiero



entrometerme en asuntos de otras personas. No deseo ayudarte, después de todo”.

Ella tendría que salvarse a sí misma.

Como Oshino siempre decía.

“Detenme si has oído hablar de esto. Es una vieja historia del extranjero. Érase una vez, un hombre joven. Era un buen hombre. Un día, este joven conoció a un viejo extraño en el pueblo. El anciano le preguntó al joven que si le vendía su sombra.

“¿Su sombra?”

“Sí. La sombra que surgía de sus pies cuando el sol brillaba sobre él. Venderla por diez monedas. El joven lo hizo, sin pensarlo un segundo. Vendió su sombra por diez monedas”.

“... ¿Y?”

“¿Qué hubieras hecho tú?”

“No sé. No lo sabría, sin que me pasara a mí. Tal vez la vendería, tal vez no lo haría. Depende del precio”.

“Esa es la respuesta correcta. Si te preguntara qué es más importante, tu dinero o tu vida, bueno... esa pregunta está mal para empezar. El ‘dinero’ no significa nada. Hay una gran

diferencia entre un yen y un trillón. Uno vale más que el otro. La vida es más importante para algunas personas de lo que lo es para los demás. ¿Toda vida es igual? Detesto la idea misma. De todos modos, este joven no pensaba que su sombra valiera más de diez monedas. ¿Por qué habría de hacerlo? ¿Qué perdería, si no tenía sombra? ¿Qué problemas podría causar?”

Oshino se estremeció.

“Pero una vez que perdió su sombra, todos en el pueblo, incluso su familia, lo odiaban. No podía llevarse bien con nadie. Al no tener sombra... era espeluznante. Por supuesto que lo era. Era espeluznante. La sombra misma puede ser bastante espeluznante, pero el no tener sombra es aún más espeluznante. La ausencia de algo que se supone que tienen. En otras palabras, el joven había vendido algo que debía tener... por diez monedas”.

Dejó de hablar por un momento.

“El joven fue a buscar al anciano, para recuperar su sombra. Pero no importaba a dónde fuera, no importaba a quién le preguntara, nunca pudo encontrar al hombre. Fin”.

“Entonces”, dijo Senjougahara, sin inmutarse. “¿Y eso qué?”

“Bueno, nada, en verdad. Sólo pensé que podría ser una historia que tocaría una fibra sensible en ti. El joven vendió su



sombra, pero tú has perdido tu peso”.

“Yo no lo vendí”.

“No, no lo hiciste. Lo negociaste. El perder tu peso no es un problema tan grande como perder tu sombra... pero causa los mismos problemas, socialmente. Eso es todo”.

“¿Qué quieres decir?”

“Quiero decir, que ya he terminado de hablar”, dijo, y dio una palmada. “Está bien. Si deseas obtener tu peso de nuevo, entonces haré lo que pueda. Araragi-kun me le pidió, después de todo”.

“¿Me vas a ayudar?”

“No lo haré. Voy a hacer lo que pueda”, dijo Oshino, mirando su reloj en su muñeca izquierda. “El sol todavía esta fuera, por lo que vuelve a casa. Lava tu cuerpo con agua fría, y ponte ropa limpia. Tengo que hacer algunas preparaciones. Si estás en la clase de Araragi-kun, es probable que seas una estudiante muy seria, por lo que debo preguntar... ¿Eres capaz de salir por la noche?”

“Sí. Si la ocasión lo requiere”.

“Entonces nos reuniremos de nuevo aquí al dar la

medianoche”.

“Está bien. Por ropa limpia, ¿Qué quieres decir...?”

“No tienen que ser nueva. Sin embargo que no sea tu uniforme. Ya que lo usas todos los días”.

“¿Y cuánto te debo?”

“¿Mm?”

“No te hagas el tonto. No estás haciendo esto voluntariamente”.

“Oh, eh...” Oshino miró hacia mí, como si me valuara.

“Bueno, si eso te hace sentir mejor, entonces cien mil yenes”.

“Cien mil”, dijo, como si confirmara.

“Si trabajas a tiempo parcial en un restaurante de comida rápida por uno o dos meses, deberás ganar esa cantidad fácilmente. Parece justo”.

“Toda una ganga, en comparación con la mía”.

“¿Lo es?”

“También le cobre cien mil yenes a la representante de clase-chan”.



“¡Y a mí me cobraste cinco millones!”

“Bueno, tú eras un vampiro”.

“¡No puedes culpar de todo a los vampiros! ¡A quién le importa si están de moda ahora mismo!”

“¿Puedes pagarlo?” preguntó, ignorando mis gritos.

“Por supuesto², respondió. “No importa lo que tenga que hacer”.

Y entonces...

Dos horas más tarde, en su habitación.

En el departamento de Senjougahara.

Miré a mí alrededor otra vez.

Unos cien mil yenes, normalmente no sería mucho, pero a juzgar por el estado de su habitación, probablemente era bastante para Senjougahara.

Una cómoda, una mesa de té, y un pequeño estante para libros. Eso era todo. Para todos los libros que leía, había muy pocos en su habitación. Debe conseguir la mayor parte de ellos de librerías de segunda mano y bibliotecas.

Al igual que un estudiante pobre.

Lo cual, supongo, era la situación becada.

Oshino sugirió que Senjougahara tuvo más suerte que yo, pero tenía mis dudas.

Ciertamente, su vida no estaba en el mismo tipo de peligro, y era una gran amenaza para los que la rodean - pocas cosas se acercan a los vampiros en esos dos aspectos. Perdí la noción del número de veces que desee morir en ese instante, y eso es una trampa fácil para recaer, incluso ahora.

Así que, sí.

Senjougahara puede estar en el lado afortunado de la mala suerte. Pero a la luz de cómo Hanekawa había descrito su vida en la secundaria, era muy difícil verlo de esa manera.

Sin duda no era una comparación justa.

Hanekawa... ¿Cómo se compara con Hanekawa Tsubasa?

Allí una mujer con una experiencia con una fuerza extraña.

Fui atacado por un demonio, Senjougahara se encontró un cangrejo, y Hanekawa se transformó en un gato. Durante la Golden Week. Lo que ocurrió fue tan abrumador que se siente como si fuera algo de un pasado distante. Pero había sido sólo unos pocos días antes.

A pesar de que Hanekawa no mantuvo ningún recuerdo de la



Golden Week. Todo lo que realmente sabía era que Oshino había logrado cuidar de ella de alguna manera, así que tal vez no tenía ninguna comprensión real de cómo las cosas habían salido mal. Pero yo recordaba todo.

Fue un caos absoluto.

Incluso después de sobrevivir al demonio. Nunca me había imaginado que un gato podría ser más aterrador.

Una vez más, en vista del riesgo para la vida y la integridad física, la experiencia de Hanekawa era peor que la de Senjougahara. Pero en vista de cuánto tiempo Senjougahara había sufrido en silencio, las cosas no eran así de simples.

Todo importaba.

Todo era digno de consideración.

¿Qué tan grave tienen que ser las cosas para que consideres un acto de bondad de un enemigo?

El joven que vendió su sombra.

La chica que perdió su peso.

Nunca podría saberlo.

Nunca podría llegar a entenderlo.

“Termine con mi ducha”, dijo Senjougahara saliendo del baño.

Desnuda.

Chille, encogiéndome.

“Hazte a un lado. No puedo sacar mi ropa”.

Senjougahara señaló la cómoda detrás de mí. Parecía estar más molesta por su pelo mojado de lo que se preocupaba por mí viéndola.

“¡Ponte algo de ropa!”

“Eso planeo”.

“¿Eso planeas?”

“¿Preferirías que no lo hiciera?”

“¿Por qué no lo has hecho?”

“Olvidé llevar algo conmigo”.

“¡Entonces envuélvete en una toalla o algo así!”

“Ew, eso es tan poca clase”.

No sabía cómo podía estar tan acostumbrada a esto.

Era claro como el día que no tenía sentido seguir discutiendo, por lo que me quite de su camino y me puse delante de la



estantería, mientras con esmero contaba los libros delante de mí. Tratando de enfocar mi mirada y mis pensamientos.

Augh.

Nunca había visto una mujer desnuda... no en la vida real, de todos modos.

No era exactamente lo que había imaginado. Sigo manteniendo las bellas ideas acerca de lo que sería, pero lo que había imaginado, no era esto... el abierto nudismo, está completa indiferencia.

“Ropa limpia... ¿Crees que la blanca es mejor?”

“No tengo idea”.

“Solo tengo ropa interior con estampados”.

“¡No es asunto mío!”

“Sólo te estoy pidiendo un consejo. No es necesario que seas tan maleducado. Honestamente, es como si estuvieras pasando por la menopausia”.

Oía el cajón abriéndose.

El susurro de la ropa.

Esto es malo.

Se había grabado en mi cerebro. No se iba.

“Araragi-kun. ¿No me digas que te has excitado al verme desnuda?”

“¡Si hipotéticamente así fuera, no sería por mi culpa!”.

“Si sigues adelante y pones un solo dedo en mí. He escuchado que morderse la lengua siempre es fatal”.

“Sí, sí, eres muy protectora con tu cuerpo”.

“Estaba pensando en morder tu lengua”.

“Eso es bastante aterrador”.

Sheesh.

Parecía ser incapaz de ver la situación desde mi punto de vista.

¿Es imposible que un ser humano el comprender a otro?

¿Era una idea que sólo debía aprender a aceptar?

“No te preocupes, puedes ver ahora”.

“Okay. Bien”.

Me di la vuelta.

Todavía estaba en ropa interior.



Ni siquiera llevaba calcetines.

“¿Qué estás tratando de lograr aquí?”

“¿Qué piensas? Te estoy premiando por tu ayuda de hoy. Sé feliz”.

“...”

¿Una recompensa?

Que desconcertante.

Prefiero tener una disculpa.

“¡Sé feliz!”

“¿Ahora estás enojada?”

“¡Los modales dictan que debes dar una opinión!”

“¿U-una opinión?”

¿Los modales?

¿Cómo debo responder?

Um...

“¿T-tienes un gran cuerpo...?”

“...Patético”.

Me dio la clase de mirada que generalmente es reservada para la basura podrida.

Pero con un poco de lástima.

“Siempre vas a ser virgen”.

“¿Siempre seré...? ¡¿Vienes del futuro?!”

“Trata de no escupir. La virginidad es contagiosa”.

“¡No es una enfermedad!”

Una vez pérdida, nunca regresa.

“Por cierto, ¿por qué simplemente asumes que soy virgen?”

“Porque eres tú. Ningún niño dormiría contigo.

“¡Dos objeciones! En primer lugar, ¡No soy un pedófilo! En segundo lugar, ¡Definitivamente creo que podría encontrar algunos si busco lo suficiente!”

“Si la primera es verdadera la segunda no puede ser”.

“...”

Buen punto.

“Pero reconozco que fue presuntuoso de mi parte”.



“Me alegro de oírlo”.

“Si has utilizado una profesional...”

“Vale, vale, ¡Lo admito! ¡Soy virgen!”

La cosa más humillante que había confesado nunca.

Senjougahara parecía muy complacida.

“Deberías haberlo dicho desde el principio. Ahora mismo estás usando la mitad de la suerte que se te había asignado para el resto tu vida, así que quédate así y apréciala”.

“¿Eres en secreto un shinigami?”

Hacer un trato con un shinigami, ver a una chica desnuda.

La mejor vista de un shinigami de la historia.

“No te preocupes”, dijo. Mientras hablaba, tomó una camisa blanca de su cómoda, y se la puso sobre el sujetador de color azul claro. Parecía ridículo seguir contando los libros en su estantería una vez más, por lo que solo miré.

“No le diré a Hanekawa-san”.

¿Hanekawa?...”

“Estas enamorado de ella, ¿verdad?”

“No es cierto”.

“¿Ah, sí? Hablan con tanta frecuencia que simplemente lo supuse. De ahí la pregunta principal”.

“¿Quién usa las preguntas principales en la vida real?”

“Silencio. ¿Deseas ser borrado?”

“¿Que tanto poder tienes?”

Estaba un poco sorprendido de escuchar que Senjougahara ponía mucha atención al a nosotros. De hecho, me había preguntado si siquiera sabía que era el ayudante de representante de clase. O tal vez acababa de asumir que un día seríamos sus enemigos, y nos ha investigado.

“Solo hablamos, mejor dicho ella no deja de hablarme”.

“¿Quién te crees que eres? ¿Estás tratando de decir que Hanekawa-san está enamorada de ti?”

“Eso es absolutamente falso”, respondí. “Hanekawa solo... cuida de mí. Es una entrometida, en verdad. Sobreprotectora. Tiene la idea de que es divertido sentir pena por los perdedores. Y quiere ayudar a arreglarlos”.

“Esa es una divertida idea”, dijo Senjougahara.

“Los perdedores son perdedores porque han nacido



estúpidos.”

“...Yo no diría eso”.

“Pero si está escrito en tu cara”.

“¡No es así!”

“Pensé que dirías eso, así que lo escribí allí hace un momento”.

“¡Nadie es tan listo!”

Francamente.

No necesito decir mucho aquí; Senjougahara debe entender a Hanekawa, así como yo lo hice. A juzgar por lo que ella me había dicho después de la escuela, Hanekawa estaba prestando más que solo un poco de atención a Senjougahara.

Pero tal vez eso lo explica.

“¿Oshino-san también ha ayudado a Hanekawa-san?”

“Mm. Sí”.

Senjougahara terminado de abotonarse la camisa, y procedió a ponerse una chaqueta blanca sobre de la misma. Aparentemente había planeado vestirse totalmente la parte superior del cuerpo antes de poner cualquier cosa en la mitad

inferior. Supongo que cada uno tenía diferentes maneras de vestirse. Senjougahara no parecía preocupada en absoluto de que la estuviese viendo. En realidad, parecía que deliberadamente se colocó delante de mí.

“Hmm”.

“Así que... quiero decir, puedes confiar en él. Él no es el tipo más serio en el mundo, ni agradable, ni caballeroso y todo lo que quieras, pero él sabe lo que hace. No te preocupes. No tienes que tomar mi palabra para ello. Él hizo lo mismo con Hanekawa”.

“Así que eso dices, Araragi-kun”, dijo Senjougahara.

“Pero me temo que sólo puedo confiar la mitad en él. He sido engañado demasiadas veces”.

“...”

Cinco personas le han dicho lo mismo.

Todos habían sido mentirosos.

Y...

Eso no parece ser el final de la misma.

“Incluso el hospital –sólo voy por inercia. Honestamente, estoy al borde de rendirme.



“¿Rendirte...?”

¿Qué había abandonado?

¿Qué había dejado de lado?

“Este mundo puede ser extraño, pero no tiene ni Mamiya Mugen o Kumiko Kudan”.¹⁰

“...”

“Lo mejor que puede manejar es Touge Miroku”, dijo Senjougahara, con una voz de disgusto. “Así que, Araragi-kun, yo simplemente no soy lo suficientemente despreocupada para aceptar alegremente que por casualidad resbale en las escaleras cuando un compañero pasaba y me atrapo, por casualidad había sido mordido por un vampiro durante las vacaciones de primavera y la persona que por casualidad lo salvo también por casualidad había ayudado a la representante de clase y ahora intenta ayudarme”.

Y con eso, Senjougahara empezó a quitarse su chaqueta.

“Finalmente tenías algo de ropa, ¿por qué te la quitas de nuevo?”

“Olvidé de secarme el pelo”.

¹⁰ Ni idea el chiste aquí, probablemente un juego de palabras, la traducción gringa no incluía explicación.

“¿Realmente eres un poco idiota?”

“No seas grosero. ¿Qué pasa si lastimas mis sentimientos?”

Su secadora parecía cara.

Al parecer, ella se esmeraba con su aparición.

Mirándola otra vez, incluso su ropa interior fue cuidadosamente elegida. Era extraño lo que, un día antes, ocuparía una parte importante de mis pensamientos ahora parecía poco más que unos trozos de tela. Derramé una silenciosa lágrima en mi interior.

“¿Despreocupada...?”

“Yo no soy así”.

“Tal vez. ¿Pero qué pasaría si lo fueras?” Le dije. “¿Qué pasaría si fueses despreocupada?”

“...”

“No es que sea algo malo. No tienes nada que esconder, después de todo. Solo ten confianza, igual como eres ahora”.

“¿Al igual que soy ahora?” dijo Senjougahara, desconcertada.

Aparentemente desconocía cuán increíble había sido su actuación aquí.



“¿No es algo malo...?”

“¿En serio?”

“Supongamos que no”, dijo. Entonces, “Pero yo podría estar ocultando algo”.

“¿Mm?”

“No importa”

Con el pelo seco, finalmente, puso la secadora hacia abajo, y comenzó a ponerse la ropa de nuevo. Dado que se las había puesto con el cabello mojado, su primer conjunto estaba húmedo, por lo que colgó la camiseta y la chaqueta sobre unos ganchos, y comenzó a cazarla por de sus pantalones en su cómoda.

“En mi próxima vida”, dijo Senjougahara. “Quiero ser el Sargento Mayor Kululu”.¹¹

“...”

Esto parecía no tener ningún sentido, sin embargo, tenía cierto tipo de sentido.

“Sé lo que quieres decir. Eso parece que no tiene sentido alguno, y no veo por qué lo harías”.

¹¹ Personaje del anime y manga Sargento Keroro

“Uh, alrededor de la mitad es cierto”.

“Me lo imaginaba”.

“Quiero decir, por lo menos, podrías haber dicho que el cabo Dororo”.

“Su modo trauma me haría encerrarme en casa”.

“Está bien, pero...”

“Nada de peros. Ignorante”.

“¿Ignorante?”

Ni siquiera podía entender lo que decía.

Había perdido totalmente la noción del punto importante.

Probablemente entendió, ya que inmediatamente cambió de tema.

“¿Puedo preguntarte algo, Araragi-kun? No es nada importante.”

“Está bien”.

“¿Qué quieres decir con ‘patrones en la luna’?”

“¿Eh? ¿Cuándo dije eso?”

“Al principio. Con Oshino-san”.



“Um...”

Oh.

Ya recuerdo.

“Bien, Oshino estaba hablando acerca de que sea un cangrejo o un conejo o una mujer hermosa. En Japón la gente generalmente dicen que parecen un conejo con mochi¹² pero en otros países dicen que parecen como un cangrejo o la cara de una mujer de perfil, etc.”.¹³

No lo había verificado en persona, ya que también lo escuche. Senjougahara parecía que nunca había escuchado eso antes.

“Estoy asombrada, te molestaste en retener información tan inútil. Por primera vez, has conseguido impresionarme, de verdad”.

Con información inútil.

Era una especie de cumplido retorcido.

Decidí presumir.

“Sé mucho sobre astronomía y el espacio. Estuve bastante interesado por un tiempo”.

¹² Pastel de arroz, típico japonés

¹³ Con patrones de la luna se refieren a los “dibujos” de la superficie de la luna a causa de su relieve.

“No te molestes presumiéndome. Veo a través de ti. No es como si supieras otra cosa”.

“Las palabras pueden herir, sabes”.

“Entonces llama a la policía de palabras”.

“...”

Ni siquiera los policías reales serían rivales para ella.

“¡Sé otras cosas! Como, eh, por ejemplo, ¿Sabes por qué hay un conejo en la luna?”

“No hay conejos en la luna, Araragi-kun. Estás en el instituto ahora, deberías saber estas cosas”.

“Hagamos como si hubiesen”.

Espera, ¿Eso está bien?

¿Digamos que hubo?

Estoy confundido.

“Érase una vez un dios, o un Buda tal vez... da igual. Era un dios, y por ese dios un conejo se lanzó al fuego, y ardió hasta la muerte, sacrificándose para el dios. Este dios se conmovió por este acto de auto-sacrificio, y puso el conejo en la luna así nunca lo olvidaría”.



Vi esa historia en la televisión cuando era niño, y no la recuerdo tan bien, por lo que no era precisamente igual, pero tuvo lo esencial de la misma.

“Wow, ese dios es un maldito. Se burló de ese pobre conejo”.

“Eso no es realmente el punto”.

“Y el conejo también - puedes ver totalmente que trataba de conseguir algo de parte del Dios mediante su sacrificio. Pequeña mierdecilla aprovechada”.

“No es realmente sobre eso”.

“Bueno, no lo entiendo”, replicó ella, y comenzó a quitarse la ropa otra vez.

“Está bien, en realidad sólo estas alardeándome tu cuerpo, ¿No?”

“No tengo un cuerpo digno de alarde. Solo de frente y de espaldas”.

“Eso es un gran logro”.

“Admito que no soy buena vistiéndome”.

“Eres como un niño”.

“No. Ellos pesan”.

“Eh...”

Se me escapo eso.

Si sus zapatos pesaban, sus ropas también.

Menos de diez veces su peso normal, no podía bromear sobre su ropa.

Estaba avergonzado.

Había sido un comentario descuidado, completamente carente de tacto.

“Estoy cansada de esto, pero ya estoy acostumbrada. Pero eres más listo de lo que esperaba, Araragi-kun. Permíteme expresar mi sorpresa. En realidad hay un cerebro dentro de tu cráneo”.

“Por supuesto que lo hay”.

“¿Por supuesto...? Que un cerebro se pueda formar en el interior de un cráneo como el tuyo es un milagro”.

“Ahora estás siendo cruel”.

“No te preocupes, sólo estoy diciendo la verdad”.

“Al menos una persona en esta habitación claramente merece morir”.



“Hoshina-sensei no está aquí”.

“¿Le deseas la muerte a nuestro querido tutor?”

“¿Es lo mismo con el cangrejo?”

“¿Eh?”

“¿El cangrejo se arrojó al fuego como el conejo?”

“Oh, eh, no, no sé la historia del cangrejo. Debe tener un lugar. Nunca pensé en ello. ¿Debido a que la luna tiene mar?”

“La luna no tiene mar. Y parecías tan seguro de que estabas diciendo algo inteligente”.

“Eh, no tiene, ¿Pero-?”

“Tu conocimiento de la astronomía me asombra. Son mares sólo de nombre”.

“Oh”.

Hmm.

Creo que no podría competir con verdaderas personas inteligentes.

“Así que tu verdadera identidad es revelada, Araragi-kun. Fue descuidado por mi parte esperar algo además de ignorancia de

ti”.

“Realmente crees que soy un idiota, ¿no?”

“¿Cómo lo sabes?”

“¡Pareces muy sorprendida!”

¿Pensó que lo ocultaba?

¿En serio?

“Esto es mí culpa. Por mí, te has dado cuenta el desastre que es tu pequeña mente. Me siento responsable”.

“Espera un minuto, ¿Dices que soy ridículamente tonto?”

“No temas. Yo no juzgo a las personas por sus calificaciones”.

“¡Pero si lo hiciste conmigo!”

“Trata de no escupir. Las malas calificaciones son contagiosas”.

“Mira, vamos a la misma escuela”.

“Pero, ¿Los dos nos graduaremos?”

“Eh...”

Eso estaba en duda.

“Voy a pasar a la universidad. Y tú vas a abandonar el



instituto”.

“¡Estoy en tercer año! ¡Solo tengo que terminarlo!”

“Sin embargo pronto me piedras que te deje abandonarla, con lágrimas corriendo por tus mejillas”.

“¡Nunca he oído hablar así a nadie aparte de un manga!”

“Compararemos nuestras puntuaciones estándar. La mía es 74”.

“Argh”.

Ya había ganado.

“Sólo 46”.

“Eso redondea a cero”.

“¿Qué? No, no lo hare, es una seis... espera, ¡Estás redondeando el lugar de las decenas! ¡¿Qué le has hecho a mi puntaje estándar?!”

¡Ya me había ganado por cerca de treinta pero tenía que azotar el cadáver!

“No siento que he ganado menos que el margen sea de al menos un centenar”.

¿También has redondeado tu propia posición de las decenas?

Que despiadada.

“Bueno, a partir de ahora, por favor, mantente al menos a veinte mil kilómetros de distancia de mí en todo momento”.

“¿He sido desterrado de la Tierra?”

“¿Sabías siquiera que el Dios se molesta en comerse al conejo?”

“¿Eh? ¡Oh, de nuevo a la historia! ¿Se lo come? Si la historia tratara de eso, sería bastante macabra”.

“Ya lo es”.

“No lo sé. Soy estúpido, ¿Recuerdas?”

“No molestes. Puedes hacerme menos feliz”.

“No tienes piedad en absoluto, ¿Verdad?”

“Compadecerme de ti no traerá paz a este mundo”.

“Puedes comenzar salvando una sola alma, ¡No empieces a hablar a nivel mundial! ¡Extiende una mano a los que están enfrente de ti! ¡Estoy seguro de que puedo hacerlo!”

“Okay, todo listo”.



Senjougahara ahora llevaba una camiseta blanca, una chaqueta blanca y una falda blanca llamada.

“Si todo va bien, iré de viaje a Hokkaido para comer cangrejo”.

“Podemos comer cangrejo sin ir a Hokkaido, y está fuera de temporada de todos modos, pero si lo deseas, entonces adelante”.

“Vas a venir también”.

“¿Por qué?”

“¿No lo sabías? “Sonrió Senjougahara. “El cangrejo es delicioso”.

006

Nuestra ciudad natal estaba en las afueras de los suburbios.

Por la noche era realmente oscura. De un tono negro. El edificio abandonado estaba tan distante de la luz del día que parecía el mismo por dentro o por fuera.

Había nacido y crecido aquí, así que esto no me parecía extraño, de alguna manera no me era desconcertante - de hecho, era el orden normal de las cosas, la forma natural del mundo - pero Oshino había viajado por el mundo entero, y él dijo que esa discrepancia era la raíz de muchos problemas.

Era agradable encontrar las raíces tan fácilmente.

Según él, de todos modos.

En cualquier caso...

Eran poco más de la medianoche.

Senjougahara y yo fuimos de nuevo a la escuela en ruinas. Ella había tomado un cojín de su casa y la ató al asiento en la parte trasera de la bicicleta.

No habíamos comido nada, y teníamos hambre.

Aparqué la bicicleta en el mismo lugar, y nos deslizamos por el hueco de la valla. Oshino nos estaba esperando en la puerta.



Como si hubiera estado allí todo el tiempo.

“... ¿Eh?”

La ropa de Oshino pareció sorprender a Senjougahara.

..Vestía túnicas blancas de ceremonia. Incluso se había peinado el cabello, parecía una persona diferente. Una para nada descuidada.

El hábito hace al hombre.

¿Por qué parece más espeluznante de esta manera?

“Oshino-san... ¿Eres un sacerdote?”

“No, para nada”, Dijo.

“Ni sacerdote ni monje. Fui a la escuela para ello, pero nunca conseguí un trabajo. Fue muy complicado.”

“¿Complicado?”

“Razones personales. Se reduce sólo a que estaba harto de todo. Las prendas tienen la misma función que las tuyas. Simplemente no tenía nada más limpio. Nos encontraremos con un dios aquí, así que tengo que estar limpio, igual que tú. Establecer el tono adecuado. El tono es importante. Cuando peleé contra Araragi-kun, tenía una cruz en una mano, un manojo de ajos colgando de mí, y agua bendita. Hay que

adaptarse a la situación. Puede que no utilice mucho los modales, pero sé lo que estoy haciendo aquí. No me veras agitando una varita alrededor y esparciendo sal en tu cabeza.”

“Oh, bien”, Dijo Senjougahara.

Sin duda fue una sorpresa verlo así, pero su reacción me pareció un poco demasiado fuerte. ¿Por qué?

“Te ves bien y purificada. Bueno. Sólo para estar seguro, ¿Estás usando maquillaje?”

“Creí que no sería una buena idea, así que no.”

“Bien. Decisión correcta. ¿Tomaste una ducha también, Araragi-kun?”

“Sí. No hay problema.”

Era un paso necesario si yo iba a asistirlo. Evité mencionar el intento de Senjougahara de espiarme en la ducha.

“Sin embargo, te ves exactamente igual.”

“Sí, sí.”

Como era un mero observador, no me había cambiado de ropa en absoluto. Por supuesto que tenía el mismo aspecto.

“Vamos a terminar con esto. Preparé un espacio en el piso de



arriba.”

“¿Un espacio?”

“Sí.”

Oshino desapareció en la oscuridad. Incluso con las ropas blancas, fue engullido instantáneamente. Una vez más, tome la mano de Senjougahara, y la lleve detrás de él.

“¿Vamos a acabar con esto? ¿Estas tomándote esto en serio?”
“Pregunté.”

“¿Qué se supone que significa eso? He arrastrado a dos niños pequeños a un lugar desierto en medio de la noche. Es mi responsabilidad que vuelvan a casa y estén en la cama tan pronto como pueda.”

“Me estaba preguntando si realmente podemos patear el culo de este cangrejo tan fácilmente.”

“Que propuesta tan violenta, Araragi-kun. ¿Ocurrió algo bueno?” Dijo Oshino sin mirar hacia atrás. “No es como tú y Shinobu-chan, o la presi-chan y el gato. Y no lo olvides, soy un pacifista. Normalmente evito la violencia a toda costa. Tú y la presi-chan fueron atacados maliciosamente, pero eso no se aplica a este cangrejo.”

“¿Esto no es igual?”

Si hubo una víctima, ¿Que no la malicia, implica hostilidad?

“Como he dicho, estamos tratando con un dios. Los dioses están ahí. Ellos no hacen nada. Simplemente existen. Al igual que tu vuelves a casa después de la escuela. Es su culpa que esto ocurriera.”

Ninguna malicia. Ningún ataque.

Ninguna posesión.

“Su culpa” no era el mejor modo de decirlo, pero Senjougahara no dijo nada. O tenía sentido para ella, o se había armado de valor para recibir todo lo que podría decirle, consciente de lo que estábamos a punto de hacer.

“Así que no lo vamos a expulsar o patearle el culo, Araragi-kun. Pon ese tipo de cosas fuera de tu mente. Vamos a pedirle un favor. Pedirle su misericordia.”

“¿Pedírselo...?”

“Sí.”

“¿Aceptara eso? ¿Aceptara regresarle su peso de nuevo a Senjougahara?”

“No puedo asegurar nada, pero probablemente. No es como



deambular por un santuario en el Año Nuevo, después de todo. Ellos no son tan indiferentes como para ignorar una súplica ferviente. Los dioses siempre están observando el panorama completo. Sobre todo los dioses japoneses. Ellos se preocupan por la humanidad como un todo, tal vez, pero no como individuos. Ellos realmente no se fijan en nosotros. No les importamos en absoluto. No me diferencian de ti, ni de Shinobu-chan. Edad, sexo, peso - no tiene importancia todos somos simplemente "humanos". Todos somos la misma cosa.

La misma cosa.

No similares. Lo mismo.

“Hmm. Muy diferente de las maldiciones.”

“Entonces”, dijo Senjougahara, como si hubiera estado tratando de reunir el valor para preguntar. “¿El cangrejo... esta... cerca?”

“Sí. Cerca, cerca de todas partes. Pero para hacerlo venir aquí, tenemos que hacer algunas cosas.”

Llegamos al tercer piso.

Y entramos en uno de los salones de clase.

La habitación entera estaba cubierta de cuerdas Shinto sagradas. Todos los escritorios y sillas habían sido retirados, y

delante de la pizarra, un altar. Una ofrenda estaba colocada en el estrado. No se veía como algo hecho apresuradamente mientras nosotros estuvimos ausentes. Las lámparas fueron encendidas en los rincones, bañando la habitación con una luz suave.

“Una barrera, básicamente. Tierra santa improvisada. Nada del otro mundo. Puedes relajarte”, dijo, mirando a Senjougahara.

“Estoy... relajada.”

“Es bueno saberlo.”

Entramos

“Ambos; bajen la mirada, y mantengan la cabeza hacia abajo.”

“¿Eh?”

“Están ante un dios.”

Todos estábamos de pie ante el altar.

Esto era tan diferente de la forma en como había tratado mi caso, o el de Hanekawa. Yo era el único que no estaba relajado. El aire se sentía tenso -tan tenso que podría conducir a un hombre a la locura.

Baje la cabeza.



Listo para cualquier cosa.

No era religioso, como la mayoría de la gente de mi edad, apenas podía distinguir la diferencia entre el sintoísmo y el budismo, pero había una parte de mí, el instinto o algo similar, que reacciona a momentos como este.

Para este momento.

Y lugar.

“Um, Oshino...”

“¿Qué, Araragi-kun?”

“Estaba pensando... dada la situación y este espacio que has hecho... ¿Aún debo estar aquí? Se siente como que estoy en el camino.”

“No lo estas. Dudo que habrá algún problema, pero por si acaso... Tienes que pensar en lo que podría suceder en un escenario, por-si-a-ca-so. Si algo sucede, debes protegerla.

“¿Yo?”

“¿Para qué otra cosa es ese cuerpo inmortal?”

“.....”

Eso sin duda fue una buena línea, pero estaba bastante seguro

de que mi cuerpo no era para eso.

Y yo ya no era inmortal.

“Araragi-kun, dijo Senjougahara. Básicamente tú vas a protegerme ¿no es cierto?”

“¿Cuándo te convertiste en una princesa?!”

“Oh, vamos. Estabas pensando en quitarte la vida mañana de todos modos.”

“Eso no duró mucho tiempo.”

Ese era el tipo de cosas que ni siquiera se diría a espaldas de alguien, pero ella me lo había dicho a la cara. Voy a tener que pensar seriamente en averiguar el terrible pecado que había cometido en una vida anterior para merecer tal crueldad.

“No te estoy pidiendo que lo hagas de forma gratuita.”

“¿Qué vas a darme?”

“¿Quieres una recompensa material? Que superficial. No estoy exagerando cuando digo que esa sola pregunta abarca todas tus fallas como ser humano.”

“...Entonces, ¿Qué vas a hacer por mí?”

--Vamos a ver... Supongo que voy a abandonar mi plan de



difundir el rumor de que eres tan repulsivo que has intentado dotar a Nera con ropas de esclava cuando juegas Dragon Quest V.

“¡Nunca lo hice!”

¿Y tenía planeado decirle a todo el mundo?

Que despiadada.

“Debería haber sido obvio que no podrías ponérselas. Hasta un mono lo sabría. No, supongo que en tu caso sería ‘incluso un perro’, ¿verdad?”

“¡Espera! Puedes estar actuando como que acabas de decir algo muy inteligente, pero, ¿ha habido una sola descripción de mí en todo este tiempo que sugiera que era similar a un perro de alguna manera?”

“Es verdad”, se rió Senjougahara. “No sería justo para el perro.”

“.....”

Incluso una línea cliché como esa podría ser devastadora cuando se utiliza con una sincronización tan impecable. Esta mujer realmente era una maestra insultando.

“Muy bien. Sé un cobarde, huye con el rabo entre las piernas.

Vete a casa y haz lo que siempre haces; sentarte solo y pretender ser alcanzado por una Taser.”¹⁴

¿Qué clase de pasatiempo enfermo es ese?”

¿Cuántos rumores malévolos estaba planeando empezar?

“Al llegar a mi nivel, alguien como tú no puede aspirar a ocultar nada. Sé todos tus aburridos y más profundos secretos.”

“¿Usaste la palabra equivocada y de alguna manera lo hiciste sonar peor? ¿Estás chantajeando al universo?”

Yo no los diría junto a ella.

Definitivamente prefiero tener secretos oscuros a unos aburridos.

“De todos modos, Oshino, en lugar de utilizarme a mí, podrías utilizar a la vampiro... a Shinobu. Al igual que hicimos con Hanekawa.”

“Shinobu-chan ya se ha ido a la cama”, dijo Oshino.

“.....”

Un vampiro que dormía en la noche.

¹⁴ Una Taser es una de estas pistolas eléctricas para contener criminales xD Hitagi <3



Eso era muy triste.

Oshino tomó la ofrenda de sake del altar, y se lo entregó a Senjougahara.

“Um... ¿Qué yo...?” Balbuceó.

“El consumir alcohol disminuye la distancia entre nosotros y los dioses. Te ayudará a relajarte un poco además.”

“...Soy menor de edad.”

“No es necesario beber tanto. Sólo un sorbo.”

“.....”

Lo miró fijamente durante un buen rato, y luego tomó un trago. Oshino tomó la copa de sus manos, y la colocó de nuevo en el altar.

“Está bien. Primero, vamos a relajarnos.”

Mirando hacia delante...

Regresando con Senjougahara, Oshino habló.

“Hay que tranquilizarse. El estado de ánimo es importante si queremos crear un ambiente adecuado, el ritual en sí no es un problema - todo se reduce a cómo te sientes.”

“¿Cómo me siento...?”

“Relájate. Baja la guardia. Este es tu lugar. Un lugar donde perteneces. Baja tu cabeza, cierra los ojos, y cuenta. Un. Dos. Tres.”

Tal vez...

Yo no necesitaba hacer lo mismo, pero elegí hacerlo. Cerré los ojos, y conté con ella. Mientras lo hacía, me di cuenta...

Todo esto fue para establecer el ‘tono’.

La ropa de Oshino, las cuerdas, el altar, la ducha - todos diseñados para poner la mente de Senjougahara en el marco necesario.

Sugestión hipnótica.

Básicamente la hipnotizo.

Llevarse su conciencia, bajando su guardia, y convencerla de que confiara en él - su enfoque era diferente, pero había tenido que pasar por un proceso muy parecido conmigo y con Hanekawa. La salvación era para los que creen - en otras palabras, el primer paso era conseguir que Senjougahara aceptara las cosas.

Senjougahara lo había dicho...



Sólo confiaba la mitad en él.

Pero...

Eso no era suficiente.

Necesitaba más.

La confianza era importante.

Esto fue lo que Oshino quiso decir cuando dijo que él no la iba a salvar, sino que ella misma se salvaría.

Abrí los ojos.

Mire alrededor.

Las antorchas.

El parpadeo en las esquinas.

El viento de la ventana.

Las luces parpadeaban, listas para desvanecerse en la primera ráfaga.

Pero no lo hicieron.

“¿Estamos tranquilos?”

“Sí.”

“Entonces es tiempo para algunas preguntas. Responde a las preguntas que te pido; ¿Cuál es tu nombre?”

“Senjougahara Hitagi.”

“¿Tu escuela?”

“Instituto Naoetsu.”

“¿Tu cumpleaños?”

“Siete de julio.”

Sus preguntas no tenían sentido, su contenido carecía de significado.

Pregunta tras pregunta.

El ritmo nunca cambiaba.

Oshino le dio la espalda.

Senjougahara tenía los ojos cerrados, con la cabeza hacia abajo.

Su rostro se volvió hacia el piso.

La habitación estaba tan tranquila que podíamos oír nuestra respiración, casi escuchar a nuestros corazones latiendo.

“¿Tu escritor favorito?”



“Yumeno Kyusaku.”¹⁵

“¿Un error que cometiste cuando durante tu infancia?”

“No quiero responder a eso.”

“¿Alguna canción antigua que te guste?”

“No escucho música.”

“¿Qué pensaste cuando te graduaste de la escuela primaria?”

“Solo pensaba en entrar en la secundaria. Después de todo, solo era una transferencia de una escuela pública a otra.”

“¿Cuál fue tu primer amor?”

“No quiero responder a eso.”

“¿Cuál fue el momento más doloroso...”, dijo Oshino, con su tono de voz inmutable, “...en tu vida?”

.....

Senjougahara no contestó.

No se negó. Sólo se quedó en silencio. Me di cuenta de que

¹⁵ [Yumeno Kyūsaku](#) (夢野 久作 4 de Enero 1889 – 11 de Marzo 1936)
Principalmente escribía novelas conocidas por su surrealismo y vanguardismo, salvajemente imaginativas y fantásticas, de una narración bizarra.

esta fue la única pregunta que había importado.

“¿Qué pasa? Lo más doloroso que puedas recordar.”

“...Mi...”

Era evidente que no podía permanecer en silencio.

No podía negarse a contestar.

La atmósfera no se lo permitió.

Este espacio no lo permitía.

Había sido conducida aquí para responder.

“Mi madre...”

“¿Tu madre?”

“Se unió a una secta.”

Y sobre todo a una mala.

Me lo dijo antes...

...El cómo su madre vació su cuenta bancaria, saco préstamos, llevo a la familia a la ruina económica. Cómo incluso después del divorcio, su padre estaba trabajando horas extras todos los días, apenas dormía, tratando de pagar esos préstamos.

¿No era ese su recuerdo más doloroso?



¿Peor que la pérdida de su peso?

Por supuesto.

Por supuesto que era peor.

Pero.....

Era...

“¿Eso es todo?”

“... ¿Todo?”

“No es mucho. Las leyes japonesas garantizan la libertad religiosa. La libertad de creer en lo que quieras es un derecho humano fundamental. Cualquiera que sea lo que tu madre crea, todo lo que adora, la única diferencia es la metodología.”

“.....”

“En otras palabras... no es suficiente”, insistió Oshino.

“Cuéntame lo que pasó.”

“Lo que pas-... m-mi madre... por mí. Se unió a una secta, que la engañó...”

“¿Que sucedió después de que tu madre se unió a la secta?”

Después.

Senjougahara se mordió el labio.

“L-llevo con ella a un hombre de la secta a la casa.”

“Un hombre de la secta. ¿Qué hizo?”

“U-un ritual de purificación”, dijo.

“¿Purificación? ¿Purificar qué?”

“Él dijo que él... me tenía que purificar”. Ella apenas podía pronunciar las palabras.

“En-entonces me ataco.”

“Te ataco. ¿Violentamente? O... ¿Sexualmente?”

“...Sexual. E-ese hombre...” Senjougahara se obligó a decirlo.

“Él intentó violarme.”

“...Ya veo”, Oshino asintió con la cabeza.

La forma en que Senjougahara...

..Esa extraña forma en que se protegía a sí misma.

No confiaba en nadie.

Estaba tan a la defensiva y era agresiva.



Esto lo explica todo.

Y el por qué había reaccionado así cuando vio a Oshino en esos trajes.

A sus ojos, no debe haber sido muy diferente de lo que se usaba en la secta.

“A pesar de que él era un sacerdote.”

“Esa es una perspectiva budista. Hay religiones que permiten el asesinato, dentro de las creencias de la familia. No son universales, pero creo dijiste ‘intentó’-... ¿Acaso no tuvo éxito?”

“Tome una de mis zapatillas de taco, y me defendí.”¹⁶

“...Bravo.”

“Él comenzó a sangrar. Retorciéndose de dolor.”

“¿Y estuviste a salvo?”

“Estuve a salvo.”

“Bien.”

¹⁶ En casi todo fansub de Bake aparece como ‘tacos’ pero yo lo dudo. Pensando en la Hitagi de secundaria, en realidad debe referirse a las zapatillas de clavo que se usan para correr en atletismo. Además en el anime claramente se escucha “spike”.

“Pero mi madre no me ayudó.

Ella lo había visto todo.

La voz de Senjougahara nunca vaciló.

Nunca vaciló.

“Ella me gritó.”

“¿Eso es todo?”

“No, porque yo herí a ese hombre...mi madre...”

“... ¿Fue castigada?” dijo Oshino adelantándose a ella.

Incluso yo podría haber adivinado la respuesta, pero... parecía que había funcionado en Senjougahara.

“Sí”, dijo, asintiendo con la cabeza solemnemente.

“Su hija hirió a un alto mando de la secta. No es de extrañar.”

“Así es. Es por eso que... todo nuestro dinero. Nuestra casa. Nuestra propiedad. Todos los préstamos. Ella destruyó nuestra familia. Completamente arruinada, todo lo arruino, pero siguió destruyéndolo todo. Todavía lo hace.”

“¿Dónde está ahora?”

“No sé.”



“Debes de saberlo.”

“Estoy segura de que... todavía está con ellos.”

“Todavía cree en ellos.”

“Nunca aprendió. No siente vergüenza.”

“¿Eso te duele?”

“Así es.”

“¿Por qué te duele? Ya no es más tu madre.”

“No dejo de pensar. Si no lo hubiera hecho... si no hubiera luchado. Entonces... nada de esto habría sucedido.”

Su familia todavía estaría junta.

Nunca se habría separado.

“¿Eso crees?”

“Eso... creo.”

“¿En serio?”

“... Así es.”

“Entonces eso... es lo que piensas”, dijo Oshino.

“No importa cuánto pese, tienes que llevar esa carga. No

puedes hacer que otros lo lleven por ti.”

“¿Hacer que otros...?”

“Mantén los ojos fijos. Abre los ojos... y mira.”

Y...

Oshino abrió los ojos.

Senjougahara hizo lo mismo.

Las antorchas en las esquinas.

Sus llamas parpadeantes.

Nuestras sombras...

...Nuestras sombras vacilantes.

Tambaleándose.

Girando.

“¡Ahhhhhhhhhhhhhhhhhh!”

Senjougahara gritó.

Su cabeza aun abajó, apenas; sus ojos muy abiertos, como si no pudiera creer lo que veía. Su cuerpo se estremecía. El sudor corría por su rostro.



Estaba en pánico.

Senjougahara estaba en pánico.

“¿Ves...algo?” Dijo Oshino.

“Lo veo. Es igual...a un cangrejo gigante. Veo un cangrejo.”

“Okay. Yo no veo nada”, dijo, volviéndose y mirándome.

“¿Puedes verlo, Araragi-kun?”

“...No.”

“Todo lo que podía ver...

Eran las luces parpadeantes.

Y las sombras retorciéndose.

Casi lo mismo que no ver nada.

No podía entenderlo.

“No puedo... ver casi nada.”

“¿Ves?” Oshino volvió con Senjougahara. “Realmente no ves un cangrejo, ¿Verdad?”

“Lo veo. Claramente. Lo puedo ver.”

“Un truco de la mente.”

“No, está aquí.”

“Okay. Entonces...”

Él siguió su mirada.

Como si hubiera algo allí.

Como si hubiera algo allí.

“Entonces hay algo que necesitas decir.”

“¿Decir...?”

Entonces...

No debió haber estado pensando.

No fue una elección consciente, estoy seguro.

Pero Senjougahara levantó la cabeza.

Supongo que...

Todo esto fue demasiado para ella.

Sólo un error.

Pero la razón no importaba.

Las razones humanas no importaban.



En el instante en que miró hacia arriba, Senjougahara salió volando hacia atrás.

Fue lanzada hacia atrás.

Como no pesaba nada en absoluto, sus pies nunca tocaron el suelo, muy rápido. Hasta que se estrelló contra la pizarra en el extremo de la habitación.

Se estrelló contra ella...

...Y se quedó allí.

Sin caer.

Fijada a la pared.

Crucificada.

“¡S-Senjougahara!”

“Tch. Te dije que la protegieras, Araragi-kun. Siempre fallas cuando eres necesario. ¿Qué haces ahí parado?”

Parecía decepcionado. Todo había sucedido en un abrir y cerrar de ojos, así que no estoy seguro de que me lo merecía.

Senjougahara estaba contra la pizarra como si la gravedad hubiera cambiado de dirección.

Su cuerpo estaba presionando contra la pared.

Las grietas habían aparecido en la pared a su alrededor.

Como si estuviera siendo aplastada en su contra.

Gimió, incapaz de gritar.

De dolor.

Pero todavía no podía ver nada.

Estaba pegada sola contra la pared, sujeta allí por nada. Pero ella lo podía ver.

El cangrejo.

Un cangrejo gigante.

El cangrejo pesado.

“Oh, bueno. Hombre qué dios tan exigente. Ni siquiera lo había saludado todavía. ¡Qué buen tipo! ¿Ocurrió algo bueno?”

“Uh... Oshino...”

“Sí, sí. Cambio de planes. No tiene remedio. De cualquier manera funciona para mí. Siempre lo hace.”

Suspiró, y arrastro los pies hacia ella.



Mirando disgustado.

Luego extendió la mano...

...Y cogió el aire a unos centímetros de su cara.

Y dio un tirón.

‘Hokay’, murmuró, y golpeo lo que fuera que había agarrado contra el suelo, con fuerza, como una llave de judo. No se oía nada. Ni se esparció polvo. Pero él golpe en el suelo fue tan fuerte como lo había cuando Senjougahara salió disparada-... Tal vez incluso más fuerte. Y sin hacer una pausa para tomar aliento, saltó encima de él.

Pisoteó a un dios.

Violentamente.

Falta de respeto y sacrilegio.

Este pacifista, no le temía a ningún dios.

“.....”

Desde donde yo estaba, parecía que Oshino estaba realizando una rutina de mimo. Una particularmente frenética. En este momento estaba de pie sobre una pierna, manteniendo el equilibrio perfectamente. Pero a los ojos de Senjougahara...

Debe ser todo un espectáculo.

Sus ojos prácticamente casi se le salían del cráneo.

Lo que sea que la mantenía fijada contra la muralla, la había dejado ir, porque se deslizó hasta el suelo. No era una gran caída, y pesaba casi nada, por lo que normalmente no debería haber sido un gran impacto, pero la tomó completamente por sorpresa, y aterrizó mal.

“¿Estás bien?” preguntó Oshino, mirando fijamente a sus propios pies.

Sus ojos se estrecharon, como si midiera algo.

“Cangrejos. No importa lo grandes que son - en realidad, cuanto más grande mejor - una vez que los volteas, están acabados. Sus cuerpos planos fueron hechos para ser pisoteados, si me lo preguntas. ¿Qué dices tú, Araragi-kun?” preguntó. “Podríamos empezar de nuevo. Tomaría tiempo. Puede ser más rápido que lo acabe de aplastar.”

“¿Aplastarlo? Bueno... lo único que ella hizo fue levantar la cabeza por un segundo.”

“Aunque eso es suficiente. Más que suficiente. Estamos dirigidos por los sentimientos, en este caso. Si no podemos pedírselo bien, tendremos que jugar a un juego un poco más peligroso. Al igual que hicimos con la vampiro y el gato. Si las



palabras no funcionan, tendremos que luchar. Es la misma forma en que trabajan los gobiernos. Si lo aplasto, también, su problema se resuelve. Técnicamente. No lo puedo recomendar; La raíz del problema sigue allí. Tratar los síntomas. Es como cortar una mala hierba en vez de arrancarla, pero tal vez eso sea suficiente...”

“¿Tal vez?”

“Tú sabes, Araragi-kun”, dijo Oshino, con una sonrisa. “Realmente odio los cangrejos.”

Demasiado duro a la hora de comerlos.

Se inclinó hacia delante.

Poniendo su peso sobre él.

“Espera.”

La voz detrás de él.

Pertenecía a Senjougahara.

Sacudiéndose las rodillas, se incorporó.

“Espera. Por favor, Oshino-san.”

“¿Esperar?”, Dijo él, mirando hacia ella.

Sin desvanecer su sonrisa.

“¿Esperar qué?”

“Estaba sorprendida, eso es todo”, dijo. “Pero puedo hacer esto. Lo puedo manejar.”

“Hunh.”

No levanto el pie de ese lugar.

Mantuvo al cangrejo inmovilizado.

Pero no lo aplasto.

“Entonces, adelante.”

Y Senjougahara...

Hizo algo que me pareció muy difícil de creer. Se arrodilló, enderezó la espalda, puso las manos en el suelo, y poco a poco, con un profundo respeto... se inclinó a la cosa bajo los pies de Oshino.

Su cabeza casi tocaba el suelo.

Senjougahara Hitagi se había humillado voluntariamente ante él.

Sin que nadie le dijera que lo hiciera.



“Lo siento.”

Primero, se disculpó.

“Y... gracias.”

A continuación, expresó su agradecimiento.

“Pero... ya ha ido demasiado lejos. Estos son mis sentimientos. Mis pensamientos. Mis recuerdos. Voy a tomarlos de nuevo. Nunca debería haberlos perdido.”

Y por último...

“Por favor. Por favor. Devuélveme mi peso. Mi carga.”

Sus últimas palabras fueron una oración y también, una súplica.

“Regrésame a mi madre de nuevo.”

Con un golpe seco, el pie de Oshino cayó al suelo.

No porque él lo había aplastado.

Ya no había nada ahí.

Como si nunca hubiera estado allí.

Se había ido.

Oshino Meme no dijo nada. Él se quedó allí.

A pesar de que sabía que se había ido, Senjougahara Hitagi no se levantó. Simplemente se echó a llorar. Todo lo que Koyomi Araragi podía hacer era mirar.

Y comenzó a preguntarse si Senjougahara realmente, realmente, realmente era una tsundere.



007

La línea de tiempo...

Me confundido con el orden de los sucesos.

Había asumido que Senjougahara se reunió con el cangrejo, perdió a su peso, y esto causo que su madre—estando desesperada—se uniera a un culto. Pero fue al revés; La madre de Senjougahara se había unido al culto mucho antes de Senjougahara se encontrara con el cangrejo, y esté le quitara su peso.

Debí haberlo adivinado.

Mientras que las grapadoras y los cuchillos eran cosas que podría haber en cualquier parte de la casa, unas zapatillas de tacos definitivamente no. En el momento en que los menciono, me debí haber dado cuenta de que había sucedido cuando ella aún estaba en el equipo de atletismo-en la secundaria. Por lo que cuando inicio el instituto, y no se unió al equipo de atletismo, obviamente, no había forma de que hubiera tenido un par de zapatillas de tacos.

Al parecer, su madre se había unido al culto cuando Senjougahara estaba en el quinto grado. Mucho antes de que siquiera Hanekawa la conociera.

En ese momento, había sido también una niña frágil.

En realidad estaba enferma, pero no solo eso.

Ella tenía algo mal—sabrías el nombre si hubiera mencionado. Sus probabilidades de sobrevivir eran de menos del diez por ciento, y los médicos estaban dispuestos a rendirse.

Las cosas estaban tan mal...

La madre de Senjougahara necesitaba un respiro.

Se aprovecharon de ella.

La operación de Senjougahara desafió las probabilidades, un hecho que probablemente no tenía nada que ver con el culto, aunque Oshino señaló que no tenía manera de estar seguro. Cuando estaba en la casa Senjougahara, si hubiera elegido inspeccionar su cuerpo desnudo de cerca, podría haber notado las leves cicatrices de la operación en su espalda... pero, obviamente, que yo no haría tal cosa.

Y la forma en que me había enfrentado y se puso su camisa primero... bueno, supongo que me había equivocado sugiriendo que me estaba mostrando su cuerpo.

Había pedido mi opinión.

En cualquier caso, cuando la vida de Senjougahara se salvó, su madre... se hundió aún más en las garras de esta secta.



Creyendo que había salvado la vida de su hija.

Ellos la tenían enganchada.

Un patrón clásico.

Pero la familia entera fue atrapada. Yo no sabía nada acerca de las prácticas reales de la secta o sus creencias, pero en su mayor parte, no parecían hacer añicos las vidas de sus seguidores. Su padre ganaba lo suficiente, y habían sido ricos para empezar, lo que contribuyó; pero a medida que pasaban los años, las creencias de su madre se hacían más profundas, y aumentaron su control sobre ella.

Eran una familia sólo de nombre.

Senjougahara ya no se hablaba con su madre.

Cuando todavía estaba en la primaria, permanecían juntos, pero las cosas se volvieron cada vez más tensas después de que entró en la secundaria. Por la forma en Hanekawa la describió entonces, era difícil imaginar que algo como eso la carcomiera por dentro.

Tal vez la creó.

Hacerla grandiosa.

La obligó a tratar de ser tan perfecta como pudiera ser.

Para mostrarle a su madre lo perfecta que podría ser, para demostrar que podía ser grande sin ayuda de ningún culto.

A pesar de no hablar con ella.

No había sido naturalmente inclinada hacia los deportes.

Por supuesto que no, cuando había estado enferma.

Debe de haberse obligado a sí misma.

Sin embargo, sus esfuerzos habían fracasado.

Empeoró las cosas.

Senjougahara hizo lo mejor, se las arregló para ser la más perfecta, convenciendo más a su madre de que todo era por la influencia del culto.

Y el resultado final...

En su tercer año de secundaria.

Con la inminente graduación por delante.

Ella se había unido a la secta por su hija, pero sus prioridades estaban tan fuera de control que ofreció a su hija a uno de los líderes de la secta. Tal vez incluso pensó que era por su bien.

Senjougahara se defendió.



Los picos de los tacos hicieron sangrar la frente del líder.

Y el resultado...

...Destruyó a su familia.

Arruinándolos.

Todo le fue arrebatado.

Dinero, casa, tierra. Grandes préstamos fueron emitidos.

El divorcio se finalizó el año pasado, dijo que se había mudado a ese departamento con su padre cuando empezó el instituto. Todo había terminado antes de que ella se graduara de secundaria.

Termino.

Y...

En el intervalo, el espacio entre la secundaria y el instituto...

...Se encontró con el cangrejo.

“Un cangrejo de carga es básicamente un dios para desquitarse”, explicó Oshino.

“Omoshi para el peso o carga, omoishi de venganza y las represalias. Pensamientos, sentimientos, obligaciones, apego y las causas de ellos. Podrías decir que la pérdida de su peso es

como si estas en realidad ya no existieran. Cuando sucede algo traumático, la mente de la gente sella los recuerdos, lo ves todo el tiempo en el cine o la televisión así que básicamente funciona de la misma manera, el dios toma lo que te preocupa...”

En otras palabras, cuando se encontró con el cangrejo...

Ella cortó sus lazos con su madre.

Se detuvo a pensar en cómo su madre la había ofrecido al líder de la secta, cómo no la había salvado, cómo habían destruido su familia. Se detuvo preguntándose si debería haber dejado que esto sucediera.

Dejó su carga.

Perdió lo que le pesaba.

Eligió...

...Ocultarlo.

Necesitaba un respiro.

“Un simple intercambio. Un intercambio equitativo. Los cangrejos tienen toda esa armadura, que es bastante resistente, ¿verdad? Creemos que lo son, de todos modos. Tienen una concha en el exterior. Protegen lo que realmente importa en este exoesqueleto. Soplan burbujas. Son difíciles



de comer.”

Realmente parecía que los odiaba.

Curiosamente esas cosas podían hacer que Oshino se moleste.

“El kanji para cangrejo es el de entendimiento sobre los insectos. La misma interpretación como en la palabra para disección. Todo ser vivo en el agua se clasifican de esa manera en kanji, pero estos tienen dos grandes pinzas.”

Al final....

Senjougahara perdió su carga, su peso y sus sentimientos. Había quedado libre de sufrimiento, ya no se atormentaba. Lo tiró todo por la borda.

Y esto...

...hizo las cosas mucho más fáciles.

En realidad los tenía

Sin su carga, no tenía problemas reales. Pero como el chico que vendió su sombra, nunca hubo un día que pasara, en que Senjougahara no se arrepintiera.

No porque no se llevaba bien con otras personas.

No porque en su vida había pocos lujos.

No porque ya no hiciera amigos.

No porque lo había perdido todo.

Simplemente porque había perdido a sus sentimientos.

Cinco estafadores.

Ninguno de ellos tenía nada que ver con la religión de su madre, pero al igual que con Oshino, sólo había confiado la mitad de sí en ellos... pero el hecho de que ella confiaba solo un poco hacía relucir el hecho de que se arrepentía. El hecho de que seguía yendo al hospital también lo hacía.

Todo estaba mal.

Me había equivocado en todo.

Desde que perdió a su peso, Senjougahara...

...no había renunciado a nada

...no había dejado de lado nada.

“Ella no hizo nada malo. El hecho de que algo malo te suceda, no significa que tengas que hacerle frente. Enfrentarla no te hace mejor. Huir siempre es una opción válida. Especialmente con una madre que la abandonó a favor de su religión. Dadas las circunstancias, la recuperación de su carga no va a cambiar nada. La única diferencia es que su carga pesa sobre ella de



nuevo. Su madre no va a volver a casa, y su familia no se recuperará.

No ha cambiado nada.

Oshino no dijo esto para burlarse, no estaba siendo sarcástico.

“Un cangrejo de carga toma tu peso, toma tus recuerdos, toma tu identidad. Pero no es como los vampiros o el gato. Ella escogió este destino y se le concedió. Un intercambio justo. El dios estaba siempre con ella. Nunca perdió nada. Y sin embargo...”

Y sin embargo...

Incluso entonces.

Aun más.

Senjougahara Hitagi lo quería de vuelta.

Lo quería todo de vuelta.

Todo lo que recordaba de su madre.

Sus recuerdos y el dolor que le causó.

Realmente no podía saber lo que eso significaba, y probablemente nunca lo sabré, pero al igual que Oshino dijo, poco podría resultar de eso. Su madre no iba a volver con

ellos. Senjougahara sufriría más que nunca.

No ha cambiado nada.

“Algo ha cambiado”, dijo Senjougahara.

Tenía los ojos rojos e hinchados.

“No fue una pérdida total. Por lo menos, he encontrado un buen amigo.”

“¿Quién?”

“Tú.”

Supe la respuesta. Pero estaba sorprendido por lo simple, directo y nada avergonzada que estaba al respecto.

“Gracias, Araragi-kun. Te estoy muy agradecida. Pido disculpas por todo lo que te he dicho o hecho. Estaría muy feliz si siguieras siendo mi amigo.”

Pese a eso...

Un sentimiento inesperado se hundió profundamente en mi corazón.

Hemos prometido ir a comer cangrejos juntos.

El invierno parecía muy lejos.



008

A los dioses no les importamos.

Y al día siguiente, el remate del chiste.

Mis dos hermanas, Karen y Tsukihi, me golpearon para despertarme como de costumbre. Mi cuerpo se sentía débil. Me obligue a salir de la cama. Lo que parecía más difícil de lo habitual. Mis músculos me dolían, como si tuviera fiebre. Esto no fue como el incidente de Hanekawa; no había me había peleado con nada y menos ejercitado, así que no había hecho nada para tensar mis músculos, pero me dolían a cada paso. Logre bajar por las escaleras, pero casi me caigo. Mi mente estaba clara, y no era temporada de la gripe, así que, ¿Que estaba pasando?

Pensé en ello, y una idea imposible llegó a mi cerebro.

Me dirigí al cuarto de baño.

Y me subí a la báscula.

Mi peso era de 55 kilos.

Pero lo que la báscula mostro fue 100 kilos.

“... ¿En serio?”

Como él había dicho...



Traído a ustedes por:

Tradukchion 4 da Win!

Traducción por:

Araragi

Edición por:

Kaii Killer

Agradecimientos a:

NisiOisin

Baka-tsuki

**“Fomentamos y somos una
comunidad lectora amante de la
cultura japonés y su literatura.
Tradukchion 4 da Win!”**



Por parte de todo el staff y
el grupo de Facebook
“Monogatarians” le
deseamos feliz cumpleaños
a una de las mujeres más
grandiosas del anime.

¡Feliz cumpleaños, Hitagi-san!



July 7
Happy Birthday



Star Festival



¡Feliz Cumpleaños, Gahara-sama!